

LES MAM'ZULETES **DEL VWEZENE.**

Comédie en 3 actes d'après
« Lès glinnes dèl vwèzène » de Christian DERYCKE

Adaptation en wallon liégeois d'Yvonne STIERNET

11 NOVEMBRE 2015

Droits d'auteur : SABAM

DISTRIBUTION.

- JULIA : Femme au franc-parler qui ne s'en laisse pas compter, même par son fils.
Elle prend la vie comme elle vient, ne craignant pas les projets les plus fous.
- STELLA : La vieille amie de Julia, elle est la patronne du « Rodje canâri ».
Leur passé commun est d'avoir exercé ensemble le plus vieux métier du monde.
- LOLA : Une des « serveuses » du Rodje canâri.
Elle a du caractère, du bagout et le sens de la réplique.
- GIGI : Une autre « serveuse » du Rodje canâri.
Très naïve et ne comprenant pas toujours du premier coup ce qu'on veut lui expliquer.
- FRANCOIS : Le fils de Julia.
Sans être un mauvais fils, il cherche à régler ses problèmes d'abord, quel que soit le destin de sa mère.
- SERAPHIN : Le facteur.
Un brave garçon, un peu naïf, mais qui a un cœur d'or.
- INSPECTEUR MAX : Inspecteur de la brigade des mœurs.
Sous des allures de super flic, il se révèle être naïf et même niais.
- CLAUDE ROSSIGNOL : Le notaire.
Imbus de sa personne et de son rôle.
Il a une tout autre vision que François sur le respect de sa mère.
- MOMO LA SOUDURE : Un proxénète qui vient récupérer Lola.
Le physique et les attitudes de l'emploi.

LE DECOR.

La pièce principale d'une demeure vieillotte.

Le mobilier est sobre et vieilli : une table, des chaises, une armoire, un fauteuil...

Les murs sont garnis à l'ancienne de vestiges d'un long passé familial et d'un miroir.

Quelques bibelots hétéroclites, un téléphone, une plante...

Au jardin : 1^{er} plan : la porte de la salle de bains.

2^{ème} plan : la porte de la cuisine.

A la cour : 1^{er} plan : la porte d'entrée.

2^{ème} plan : l'entrée d'une véranda permettant d'entrer et de sortir de la maison.

Fond jardin : La porte de la cave.

Fond cour : Un escalier conduisant aux chambres.

ACTE 1.**SCENE 1 : Julia – Séraphin – François.**

Au lever du rideau, la scène est vide.

On entend sonner à la porte d'entrée, mais rien ne bouge.

SERAPHIN : (Off) - Julia !... Julia !

JULIA : (Off) - Dji so chal ! À secours !... Edîz-m'!... Quî èstèz-v' ?

SERAPHIN : - C'èst Séraphin... li facteûr !... Ca n'va nin, Julia ?

JULIA : - Assûré qu'ça n'va nin ! Poqwè pinsez-v' qui dj'brêrêû ôt'mint ? Vinez vite, Séraphin !

SERAPHIN : - Dj'arive ! Dji passe po l'sêre èt...

JULIA : - Passez tor wice qui v'volez mins dispêchîz-v', dji n'tinrè pus dè tims !

SERAPHIN : (Entrant par la véranda en courant) - Dji so là, Julia ! Dji so là ! (Il stoppe en regardant autour de lui) Mins wice èstèz-v' ?

JULIA : - Chal ! El sâle di bagn !

SERAPHIN : (Il ouvre la porte et se tourne immédiatement, n'osant regarder) - Fré di Diu, Julia ! Mins anfin, qui fez-v' divins cisse bêgnère ?

JULIA : - Dj'aprint à pêhî dè grèvèsses ! Mins vos èstèz bièsse ou qwè ? Dji m'lave, tin ! Mins asteûre, dji n'arive pus à 'nnè sôrti... Et adon, vos v'nez ?

SERAPHIN : - Mins... mins... anfin, Julia... vos... vos èstèz tote nowe !

JULIA : - Pace qu'al posse, on prind s'bagn tot moussî, mutwèt ? Dishombrez-v', pace qui dispôy li tims qui dj'so-st-èl tchôde êwe, dji va sûr fonde come on paquêt d'boûre...

SERAPHIN : - Bon ! Dj'amousse, mins dji sêre mès oûy !

JULIA : - C'est ça ! Sèrez vos oûy èt vos v's-alez r'trovez è l'êwe avou mi !

SERAPHIN : - Mins anfin Julia, c'est djusse dèl rit'nowe !

JULIA : - Bin sûr... mins avou vosse rit'nowe èt vos oûy sèrés, èl plèce di prinde mès brès', vos prindrez mès pîds èt dji sèrè nèyèye tot dreût ! Arèstèz d'fé l'ènocint èt trossîz-v', djans ! I-n-a deûs eûres qui dj'trimpe è bouyon èt dj'enn'a m'sô !
(Il entre) E-bin ! Vos vèyez qu'i n'a rin d'râre à r'loukî, èdon ? Ni v's-ennè fé nin, dji n'vis va nin fôrci !

SERAPHIN : (Off) - Ci n'est nin çoula, mins c'est d'vins mi-èducâcion. Dji n'a djamây intré èl sâle di bagn qwand m'mame si lavéve. Adon... (François entre porte d'entrée, surprend la conversation et s'approche lentement).

JULIA : - Mins on s'ennè foute di vosse mame !... Dihez don, vos avez dèdja vèyou ine feume tote nowe, tot l'minme...

SERAPHIN : - Bin nèni ! Anfin, siya, al tèlèvûzion... Mins djamây po d'vrêy !

JULIA : - Ma frique, vos pwèrtez bin vosse nom... Séraphin... E-bin, avou mi, v's-ârez on coûrs di vikante anatômîye... Alè, hêchî on bon còp, valèt... Waye ! Tot doûs tot l'minme ! I-n-a co 'ne miyète di tchâr âtou dès ohês !

FRANCOIS : (Sur le pas de la porte) - Mame ! Qui fez-v' là èl sâle di bagn avou l'facteûr ? Et vos, mâ-honteûs, sòrtez à pus rade !

SERAPHIN : (Entrant) - Mins c'est lèye qui m'a d'mandé... Dji lî a seûlemint volou d'né on còp d'min pace qui...

FRANCOIS : - C'est çoula, awè... C'est disgostant d'potchî insi so l'ocâzion avou dès vîlès djins sins nole disfinse.

JULIA : (Sortant, en peignoir) - Hê ! C'est bon insi hin, monsieur Léonard ! Lèyîz c'valèt là è pâyè. C'est mi qu'lî a d'mandé di m'vini sêchî foû dèl bêgnwère... là qu'vos n'estîz nin là... Eco merci, Séraphin... Sins vos...

SERAPHIN : - Avou plêzîr, Julia !

JULIA : - Ô... Ni fez tot l'minme nin lès peûs pus spès qu'i n'sont, savez !

SERAPHIN : - Anfin, dji vou dîre, i n'a nin d'qwè.

FRANCOIS : - Mame ! Dji v's-a dit co traze côps di n'pus v'bagnî là-d'vins qwand vos ètez tote seûle. Vos ètez trop vîle.

JULIA : - Dji n'a mây brognî avou l'savonète, ci n'èst nin asteûre qui dj'va k'mincî ! Dji so prôpe, mi, dji prind astème à m'cwér... Qu'ennè pinsez-v', Séraphin ?

SERAPHIN : - Di vosse cwér ?

JULIA : - Mins nèni ! Qu'il èst binamé, hin... Dji vou djâzer di s'laver, di s'sognî, di s'intrit'ni.

SERAPHIN : - Ô awè ! C'èst nôrmâl ! Dji pinse qui totes lès djins fèt çoula.

JULIA : - Ah ça ! ci n'èst nin sûr... (Elle passe près de François en le reniflant) Vos avez pris vosse bagn, vos, à matin ?

FRANCOIS : - Ahote èdon mame ! Vos savez fwért bin çou qu'dji vou dire. Vos v'divez laver qwand dji so là. Vos n'prindez nin on bagn tos lès djoûs, nèni ?

JULIA : - Nèni. Ine fèye so l'saminne.

FRANCOIS : - Dji vin tos lès londis, tos lès djûdis èt tos lès sèm'dis. Poqwè nêl prindez-v' nin onk di cès djoûs-là, vosse bagn ?

JULIA : - Pace qui dj'l'a todi pris l'vinr'di !

FRANCOIS : (A Séraphin) - Vos vèyez ?! Vos vèyez kimint qu'èlle èst ?! On n'lî sét rin dire, èle deût tofér avu s'vîr.

SERAPHIN : - Lès vîlès djins ont leûs âbitudes. Dji k'nohe çoula... Leû vèye èst réglèye come on papî d'muzique.

FRANCOIS : - On papî d'muzique ?... Ô nèni ! Lèye, c'èst tofér al hape ! Dji direû minme qu'èle fèt tot çou qu'èle pou po m'fé arèdjî. Edon, mame ?

JULIA : - Vos ètindez kimint qu'i djâse à s'mame ? Dihez, mi p'tit Séraphin, vos l'savez bin, vos, qu'dji n'so nin insi ?

SERAPHIN : - Assûré. Mi, dji v'trouve binamêye... èt drole, minme.

FRANCOIS : - Drole ? E-bin, on va bin rîre li djoû qu'on l'va trover nèyèye è s'bègnère ! Et s'i n'aveût qu'çoula ! Mins, à d'fêt', avou quî ètez-v', vos ?

SERAPHIN : - Mi ?... Mins avou nolu ! (A Julia) Vosse fi a rêzon ossi, savez. Ci sèrèût pus avizé d'prinde vosse bagn qwand il èst chal.

JULIA : - Nèni... pace qui ça m'djinne. I n'm'a djamây vèyou tote nowe... Vos comprindez... dj'a dèl rit'nowe !

FRANCOIS : - Ca c'est l'feûte ! Li facteu'r ni v'dèrindje nin, mins avou mi, vosse fi, vos avez dèl rit'nowe ! (A Séraphin) Vos ataqez à comprinde l'agayon ?

JULIA : - L'agayon ?! Séraphin, wèz'rîz-v' dîre ine si-fête à vosse mame ?

SERAPHIN : - Ô nèni ! Mins anfin...

FRANCOIS : - Si mame n'est mutwèt nin 'ne soyante come vos !

SERAPHIN : - C'è-st-assez dîre qui c'esteût... èlle èst mwète l'annêye passêye... èt nèni, ci n'esteût nin 'ne soyante.

FRANCOIS : - E-bin, vos avez dèl tchance !

JULIA : - Dèl tchance ?! Qui s'mame seûye mwète ? (A Séraphin) Lu ossi, vos k'mincîz à comprinde kimint qu'il èst ? (A François) Mâle âme ! Sins coûr !

FRANCOIS : - Mins nèni ! Dji voléve dîre qu'il aveût dèl tchance d'avu 'ne mame nôrmâle, qui n'vis sôye nin lès cwèsses à tot côp bon.

SERAPHIN : - Bin sûr ! Dj'aveû compris.

FRANCOIS : - Tot çou qu'on dit, èle li comprind sorlon si-îdèye. Elle èst d'mâle fwè, awè !

SERAPHIN : - Bon !... Escuzez-m', mins dji deû porsûre mi toûrnêye.

FRANCOIS : - C'est vrêy qu'on s'dimande tél'fèye poqwè qui l'corî a d'l'astådje. Mins là, dj'a compris. Si vos d'vez diner l'bagn èt fé l'manèdje amon totes lès vîlès djins wice qui v'passez, on a intèrèt à scrîre lès cartes dèl bone annêye al Tossint ! (Il rit seul).

JULIA : - Lu ossi il èst drole qwand i vout... Vos n'trovez nin ?

SERAPHIN : - Siya ! Alè, bone djoûrnêye Julia ! Moncheû !

JULIA : - Ratindez... (Elle prend son portemonnaie) Tinez, volà vosse dringuèle, vos n'l'avez nin hapé.

SERAPHIN : - Ah nèni, Julia. I n'fât nin. C'èsteût d'bon coûr.

JULIA : - Taratata. Et tinez, volà co vint euros d'pus'. Si vos m'polîz atch'ter 'ne botèye di Ricard... mins dè vrêy hin, èt mèl raminer après vosse toûrnêye...

FRANCOIS : - Mins anfin, mame ! Foutez lî l'pâye à c'valèt-là ! Dji v's-a fêt totes vos coûses divant-z-îr èt dj'ènn'aveû atch'té.

JULIA : - Djèl sé bin. (A Séraphin) Mins i m'ramonne todi dè mâva pastis qui n'a nou gos', pace qui c'est mons tchîr. Come si c'èsteût sès çans' ! I tûse à l'èritèdje, sûremint !... Ca n'vis n'dèrindje nin ?

SERAPHIN : - Nèni, èdon. Dji v'ramonne ça ossi vite qui dj'a fini.

JULIA : - On l'droûv'rè èt on l'sây'rè èssonle ! Disqu'à tot-rade, mamé ! (Il sort).

SCENE 2 : Julia – François.

FRANCOIS : - Bravô ! Bravô mame ! Di qwè a-dj' l'êr mi, hin ?

JULIA : (Le regardant de la tête aux pieds) - Ca va, vos n'èstèz nin trop mâ moussî, mins vos avez 'ne tètche so vosse pantalon.

FRANCOIS : - Arèstèz hin ! Divins ine eûre, tot l'cwârtî 'nnè sèrè plin... Avou cisse clapète di facteûr !

JULIA : - Dji m'ènnè foute dè cwârtî ! I m'a rindou chèrvice, èl pout bin dire à turtos !

FRANCOIS : - Dji v'djâse dèl rèputâcion qu'vos m'fez.

JULIA : - Ô mins tot l'cwârtî èl kinohe dèdja, vosse rèputâcion... èt ci n'èst nin l'facteûr qu'l'a raconté.

FRANCOIS : - Dji fê tot çou qu'dji pou por vos, nèni ?

JULIA : - Awè ! Di trop', minme ! Lèyîz-m' viker m'vèye.

FRANCOIS : - Adon là ! Dji so sûr li prumî valèt à quî s'mame di catrè-vints ans dit : « lèyîz-m' viker m'vèye » !

JULIA : - Vos avez trop' di principes, François. Tot à fêt vosse père !

FRANCOIS : - C'èst vrêy qui lès principes, vos n'kinohez nin, vos ! Vis mostrer tote nowe à facteur ! Pôve papa ! I s'deut r'tourner è s'tombe !

JULIA : - Ca n'fêt rin, il a tofér bin inmé dè dwèrmi so s'vinte !

FRANCOIS : (Furieux) - Mame ! Vos èstèz vrêmint... vrêmint ine...

JULIA : - Et vos n'comprindez nin pus' li blague qui lu non pus ! Pace qui c'n'èsteût nin on comique, Edgard ! Il èsteût co pus sérieux qui l'pape !

FRANCOIS : - Dismètant qu'avou vos, qu'est-ce qu'on rèye ! A tot còp qui dj'vin chal, dj'a mà m'vinte dè rîre. Dji m'rind compte asteûre qui c'èsteût-st-on sint, mi pére, di v's-aveûr supwèrté trinte-ût ans.

JULIA : - Adon, grâce à mi, il è-st-à paradis ! Et vos... vosse feume, ça va ?

FRANCOIS : - Mame, ni riv'nez nin co'ne fèye so çoula, èdon...

JULIA : - Ah c'est vrê ! Ele vis a lèyî an rak... i-n-a dèdja sî meus, c'est ça ?... Li timps passe tot l'minme vite... Tant pés vât, lèye, èle ni sèrè mày ine sinte.

FRANCOIS : - Ca, i n'a nou dandjî... pace qui dispôy qu'èlle a bizé, èle mi fêt viker l'infér.

JULIA : - Chaque si toûr !

FRANCOIS : - Et volà ! Vos avez todi pris s'pârti, à rés'.

JULIA : - Qui volez-v'... Dj'a tofér disfindou lès strognîs, mi !

FRANCOIS : - E-bin, li strognèye, èlle è-st-an trin d'm'arindjî às p'tits ognons.

JULIA : - Ca n'm'èware nin, èlle a todi stu 'ne bone couh'nîre.

FRANCOIS : - Dj'ènn'a m'sô, asteûre mame ! Volez-v' bin arèster vos couyonâdes èt m'hoûter deûs munutes ?

JULIA : - C'èst long ça deûs munutes... Tinez, splinkîz vosse deût divins 'ne pwète so l'tins d'deûs munutes èt...

FRANCOIS : - Mame ! S'i v'plêt ! Hoûtez-m'... On a-st-atch'té nosse mohone èssonle, so nos deûs noms, mins i d'mane co cinq' ans po fini dèl payî...

JULIA : - Ca ossi c'est long, cinq' ans ! (Regard noir de François).

FRANCOIS : - Dispôy sî meus, dji pâye tot seû. Et îr, dj'a r'çû 'ne lète di si-avocât. Ele mi d'mande si pârt dèl mohone... cint mèyes euros.

JULIA : - C'èst nôrmal pusqui c'èst d'à vos deûs.

FRANCOIS : - Nôrmâl... nôrmâl... Nèni ! C'èst lèye qu'a corou èvôye... Et d'pus', kimint volez qu'dji lî pâye çoula ! Fâreût vinde li mohone...

JULIA : - Qué damadje tot l'minme... Vinde ine si bèle baraque... D'ot'tant pus' qui, po l'djoû d'oûy, lès pris dèl mohones n'arèstèt nin dè plonkî.

FRANCOIS : - Mèrci ! Vos avez tofér avu l'pompon po m'rimonter l'morâl ! Djèl sé bin, tot çoula, mins dji n'a nin l'tchûse.

JULIA : - Et après, si vos vindez, wice îrez-v' lodjî ? Divins in-âbe ?

FRANCOIS : - Dj'a tûzé qu'chal, i-n-aveût cwate tchambes. C'èst brâmint d'trop' po 'ne vîle feume tote seûle, èt...

JULIA : - C'èst mutwèt d'trop', mins li « vîle feume », èlle inme bin d'esse tote seûle. Adon-pwis, dji v's-a dèdja avu d'vins mès cotes disqu'à vos vint-cinq' ans. C'ènn'è-st-assez ! Vos-ârez l'mohone divins quéquès annêyes, qwand dji n'sèrè pus là.

FRANCOIS : - Ca pout co durer dè timps, çoula.

JULIA : - Vârin ! Vos m'vôriz dèdja ètèrer, c'èst ça ? Moudreû !

FRANCOIS : - Mins nèni èdon, mame. I-n-a-st-ine ôte piceûre.

JULIA : - Après l'prumîre qui dj'a-st-oyou, dj'a sogne d'ètinde li deûzinme. Dihez todi.

FRANCOIS : - On pôreût vinde cisse mohone chal...

JULIA : - Qwè ? Et c'èst mi qu'îreût lodjî d'vins in-âbe ?

FRANCOIS : - Mins nèni !

JULIA : - Si dji n'vou nin qu'vos vinése chal, dji n'vou nin pus' aler d'mani ad'lé vos.

FRANCOIS : - Nolu ni v'djâse di ça ! Mins viker tote seûle, dji v's-a dèdja dit qu'c'èsteût dandjereûs. Vos n'savez nin sôrti d'vosse bêgnwère, vos pôriz roûvî dè sèrer l'gâz, èt i-n-a todi pus' di Rêkèm qu'ataquet lès vîlès djins po...

JULIA : - Ahote ! Dji v's-ô m'ni avou vos gros sabots ! Vos m'volez èspliquer qui dj'sèreû mîs divins in-ospice, sûremint ?

FRANCOIS : - Nèni, nin d'vins in-ospice... divins ine signeûrèye.

JULIA : - Dji v'l'a dèdja dit : foutez-m' là d'vins èt dj'moûr tot dreût ! Ah !... Mutwèt qu'ça v's-arindj'reût bin, èdon... Ingrât ! On vrêy Gugusse !

FRANCOIS : - Gugusse ?

JULIA : - Et nole cultûre avou çoula ! Gugusse, c'èsteût-st-on Romain qu'a héré on coûtê divins lès rins di s'mame po prinde si plèce.

FRANCOIS : - Nin Gugusse ! Brutus ! Et ci n'èsteût nin s'mame qu'il a-st-ahoré, c'èsteût s'père, César... l'ampèreûr dès Romains.

JULIA : - Hê ho ! Ni fez nin l'yan4, hin ! Dji n'a nin avu l'tchance d'aler è scole, mi... Dj'ovréve dèdja à catwaze ans po qui m'mame pôye diner à magnî à s'grande famille !

FRANCOIS : - Si grande famille !... Mame, vos n'avez ni soûr ni fré...

JULIA : - Vos n'alez nin r'procher à m'père d'èsse mwért al guére di carante, tot l'minme ?

FRANCOIS : - I n'èst nin mwért al guére di carante, mins so l'trèvint dèl guére di carante, è s'lét, dès bouflètes.

JULIA : - N'èspêche qu'il èst mwért tot l'minme... tot lèyant m'mame tote seûle.

FRANCOIS : - C'èst bon, mame, nin lès ponnes di m'raconter vosse vèye, djèl kinohe.

JULIA : - Qui vos crèyez, valèt, qui vos crèyez ! I-n-a brâmint dès afêres qui vos n'savez nin... èt qu'vos n'divez nin saveûr, à rés' !

FRANCOIS : - Qu'i vasse ! Vos n'volez nin, vos n'volez nin ! Dji n'vis va nin fwèrci. Mins ça n'vis dèrindje nin si dj'vin avou 'ne saquî po k'nohe li valeûr dèl mohone ?

JULIA : - Dji v'prévin tot dreût : dji n'sène rin !

FRANCOIS : - Nèni, c'èst djuste po saveûr kibin qu'èle vât. (On sonne).

SCENE 3 : Julia – François – Séraphin.

François va ouvrir.

Séraphin entre avec une bouteille de Ricard.

FRANCOIS : (Prenant la bouteille et la brandissant) - Ah ! Vochal Paul !

SERAPHIN : - Nèni, mi c'est Séraphin.

FRANCOIS : - Awè, mins come vos aminez dè Ricard, hin... Paul... Paul Ricard ! (Il rit seul).

JULIA : - Come c'est drole èdon... (Elle reprend la bouteille).

FRANCOIS : - Bon ! Dji r'pass'rè tot-rade avou... anfin avou qu' qu'vos savez. À r'vèy.

SERAPHIN : - À r'vèy moncheû. (François sort).

JULIA : - Dihez-m' frankemint, vos n'li trovez nin in-êr di fâs djubèt à m'fi ?

SERAPHIN : - Bin... dji n'a nin r'marqué...

JULIA : - I tûse qui s'mame a v'nou à monde avou l'dièrinne plêve. Mins dji li va hèrer s'long bètch è l'êwe, mi ! (Sortant cuisine) À d'fêt' d'êwe, dji m'ennè va cwèri po l'apèro.

SERAPHIN : - Nèni, nèni, mèrci Julia. Volà vosse manôye.

JULIA : (Rentrant avec une carafe d'eau et des verres) - Tutût' ! Cou qu'est promètou èst d'vou ! On s'va ramouyî l'gozî. Et l'manôye, vos l'lèyîz è vosse potche.

SERAPHIN : - D'acwèrd, mins djusse on p'tit, èdon.

JULIA : - Kimint ? Minme lès facteûrs ni flûtèt pus, asteûre ! Tot s'piède vormint ! (Elle sert deux verres) Et adon, quelès novèles è cwårtî ?

SERAPHIN : - Rin di spéciâl... Ah siya ! Cisse nut' chal, li police a co d'hindou à « Rodje Canâri », li câbarèt chal pus lon, èl rowe.

JULIA : - Câbarèt... câbarèt ! I n'a qui qwinze djoûs qu'il a drovou èt il î ont dèdja stu cinq' fèyes po l'mons, lès polèts.

SERAPHIN : - Il ârît d'vou loumer çoula « Li Polî » hin, madame Julia ? (Il rit seul).

JULIA : - Al fin dè compte, vos ossi v's-èstèz-st-on comique, qwand vos volez.

SERAPHIN : - Divins tos lès cas, dj'a vèyou eune dès mimbes dè pèrsonél, èt dji v'pou dire qu'i-n-a dès bès p'tits poyons d'vins c'polî là. Minme qui, s'ènn'a eune qui n'sét nin sôrti di s'bègnwère, dji plonke tot dreût... èt l'tièsse èn-avant, èco. (Il rit. Regard noir de Julia) Ô pardon... Dji n'voléve nin dire qui... anfin...

JULIA : - Arèstèz, hin ! Vos 'nn'avez nin assez po djouwer à sous-marin, mi p'tit Séraphin. Et d'pus', vos loumez çoula dès mimbes dè pèrsonél, vos ? On veût bin qui v's-ovrez à l'administrâcion ! (Prenant la bouteille) Ine deûzinme djambe ?

SERAPHIN : - Nèni, nèni ! Dji deû co passer à burô.

JULIA : - Po-z-aler veûy lès mimbes dè pèrsonél ?

SERAPHIN : (En riant) - Damadje ! Pace qui l'burô, ci n'est sûr nin li Rodje canâri, savez !... Alè, disqu'à d'min, madame Julia. (Il sort par la véranda. On sonne).

SCENE 4 : Julia – Stella.

JULIA : (Ouvrant) - Madame ?

STELLA : (Se précipitant et l'embrassant) - Madame ! Ele mi dit madame ! Juju... Ô mi Juju ! Cou qu'dji so binâhe di v'rivèyî... après ot'tant d'tins.

JULIA : - Juju ?... Mins anfin, quî èstèz-v', madame ?

STELLA : - C'èst vrêye qui carante-cinq' ans, c'è-st-ine tchoke ! Et qu'dj'a sûr candjî ! (Se présentant) Stella !

JULIA : - Stella ?... Stella ?!! (Explosant soudain) Stella ! E-bin ça !... Escuzez-m', mins dji m'dèu achîr ! Dj'ènnè so tote maquêye !

STELLA : - Dji comprend. Ca nos foute on sacri còp d'vî, èdon ?

JULIA : - Qui dè contrâve, vos m'rid'nez on còp d'djônèsse ! Stella !... Ô Stella ! Qu'est-ce qu'on-z-a polou rîre èssonle... Mins kimint m'avez-v' ritrové ?

- STELLA : - On-z-èst vwèzènes. Djèl sé dè facteũr.
- JULIA : - Nèni !... Ni m'dihez nin qui... li Rodje Canâri... c'èst vos ?
- STELLA : - Bin siya ! Mins dji so l'patrone, asteûre. Et çoula, c'è-st-on pô grâce à vos. Ca c'èst vos qu'm'a tot apris d'vins l'mèstî. On n'a ovré qu'in-an èssonle, mins...
- JULIA : - C'èsteût m'dièrinne annêye, awè. Vos avîz dîh-ût' ans... ine mistone !
- STELLA : - Vos, vos 'nn'avîz 'ne trinte-cinq'... èt quéle pratique !...Ô ! Mi Juju !
- JULIA : - Hê hô ! Li cèrèmonerèye âs monumints âs mwérts, c'èst fini !... On va ramouyî çoula. (Elle sert deux verres)
- STELLA : - Et adon, qwand v's-avez qwité l'mèstî, c'èsteût po v'marier ?
- JULIA : - Awè. Dj'a-st-ètéré cwinze ans di m'vèye... po l'éternité. Djamây nolu n'a sèpou... minme nin mi-ome.
- STELLA : - Vos avez dès èfants ?
- JULIA : - On valèt, awè.... qui m'vôrez mète à l'ospice.
- STELLA : - Poqwè, ça n'va nin ? Vos avez dès rabrouhes avou vosse santé ?
- JULIA : - Mins nèni ! Lès rabrouhes, c'èst pus vite lu qu'ènn'a. Et vos, mi Stella ?
- STELLA : - Ô mi !... Dj'a d'abôrd ovré à Brussèle. Adon-pwis, dj'a drovou 'ne bwète di nut' qui dj'a r'vindou l'annêye passêye. Mins, qui volez-v'... dji m'anoyîve... Adon, dj'a riv'nou so Lîdje èt dj'a-st-atch'té çou qu'a div'nou li « Rodje Canâri ».
- JULIA : - Là qui v's-avez dèdja avu sacwants displits, à çou qu'dj'a-st-oyou dîre.
- STELLA : - Bin awè ! El Bèljique, li truc, c'èst come brâmint dès afêres : c'èst pèrmètou, mins vos n'polez nin... Nèni ! Pus vite : c'èst disfindou, mins vos polez tot l'minme... Anfin, c'èst fwért mâlâhèye à-z-èspliquer.
- JULIA : - Ni m'dihez nin qui v's-èstèz div'nowe magneûse di blanc, tot l'minme ?
- STELLA : - Mi ? Vos pièrdez vos nic-nac, sûremint ! On-z-a totes lès deûs trop' di mâlès sov'nances â d'fêt' di çoula, nèni ?... Dji tin on câbarèt èt lès turlurètes ovrèt po leû compte. Mins, volez-v' vini taper on p'tit côp d'ouy ?... Inte vwèzènes !

JULIA : - Avou plêzîr. Mins lèyîz-m' on pô d'timps po m'moussî, pace qui m'fi s'ennè fêt bêcôp po m'rèputâcion è cwârtî.

STELLA : (En riant) - S'i saveût !...

JULIA : - Bin djustumint, i n'sét nin èt i n'deût nin saveûr... djamây ! Mins s'i raprind qu'dji m'pormonne insi moussèye èl rowe, ci n'est pus à l'ospice qu'i m'va mète, mins à l'azîle ! (En sortant vers les chambres) Fez come è vosse mohone, poyète ! (On sonne).

SCENE 5 : Stella – Inspecteur Max – Julia.

Après un moment d'hésitation, Stella hausse les épaules et va ouvrir.

MAX : - Stella Delplanque ?

STELLA : - C'est mi, awè... Moncheû ?

MAX : - Max. Inspècteûr Max.

STELLA : - Inspècteûr ?... Lès impôts ?

MAX : - Nèni. C'est l'police, madame. Dji so dèl brigâde dès bons-uzèdjes. Dji vin dè Rodje Canâri èt on m'a dit qu'dji v'poléve trover chal.

STELLA : - Ah ! Estchantêye, inspècteûr Max.

MAX : - E-bin mi nin, madame. Dispôy qui v's-avez-st-arivé chal à Lîdje, dji n'ètind pus djâzer qui d'vos. Ah vos ètez-st-ine vèdète... Stella... ine « star » divins vosse janre.

STELLA : - Ô inspècteûr ! Vos m'djinnez !

MAX : - C'est fwért bin, madame, pace qui vos ossi, vos m'djinnez... vos m'pèlez l'vinte... dji dîreû minme qui vos m'anm...

STELLA : - C'est bon, dj'a compris ! Mins qu'a-dj' don fêt po v'soyî d'ine si-fête manîre ? Vos avez r'çû dès plintes di sacwantès candes ?

- MAX : - Nèni ! À rés', c'est fwért rare qui vos « candes » si plindèsse ! Ni djouvez nin lès èwarêyes avou mi, pace qui là, vos n'mi sârîz nin bate.
- STELLA : - Djèl veû, awè... Mins dji n'djowe nin, inspècteûr. Dji v'dimande simplumint çou qu'dj'a fêt d'mâ.
- MAX : (Ricanant) - Losset'rèye... madame !
- STELLA : - Ca vout dire ?
- MAX : - Kimint : ça vout dire ?... Ca vout dire vinde ou pruster s'cwér à in-ôte po dès çans'.
- STELLA : - Et c'est disfindou, çoula ?
- MAX : - Euh... bin awè... anfin... dji creû...
- STELLA : - Adon, lès djouweûs d'fout'bal' qui s'vindèt po dès miyons à ine ôte èquipe, c'est dèl losset'rèye ?
- MAX : - Mins nèni ! Li fout'bal', ci n'est nin l'minme afêre. Et d'pus', c'è-st-in-ajant ou bin l'club qu'èlzès vindèt.
- STELLA : - Ah bon ! Et kimint lome-t-on 'ne saquî qui vind l'cwér d'in-ôte po gângnî dès brokes ?
- MAX : - On magneû d'blanc !
- STELLA : - Bravô, inspècteûr ! Et çoula, c'est disfindou !
- MAX : - Vos n'volez tot l'minme nin qu'on arèstêye lès mineûs d'club di fout'bal' come magneûs d'blanc ?
- STELLA : - Mi ? Mins dji n'vou rin, moncheû l'inspècteûr. Dji v's-èsplique tot simplumint : vinde si cwér, c'est pèrmètou... vinde li cwér d'in-ôte, c'est disfindou... E-bin ça, mi dji nèl fê nin.
- MAX : - Mins divins vosse câbarèt...
- STELLA : - Dji so-st-è m'mohone èt dji fêt çou qu'dji vou... Et dji pou lodjî quî qu'dji vou !
- MAX : - Vos n'tinez nin in-ôtel, c'è-st-on bar.

- STELLA : - Et après ? Dj'a bin l'dreût dè r'çûre dès camarâdes èt d'èlzès lèyî dwèrmi è m'mohone, nèni ?
- MAX : - Dès camarâdes ??? Avou leûs galants sûremint ?
- STELLA : - Assûré ! Poqwè nin ? Vos n'riçûvez djamây dès camarâdes èt leûs crapôdes è vosse mohone, vos, inspècteûr ?
- MAX : (Mélancolique) - Nèni. Mi, dji vike divins on p'tit apartumint, là qu'i n'a qu'ine tchambe, li meune, èt... (Se reprenant) mins dihez don vos, ça n'vis r'louke nin, çou qu'dji fê ou nin !
- STELLA : - Mins vos nin pus, ça n'vis r'louke nin çou qu'dji fê ! C'est privé, èt c'è-st-è m'mohone. Â rés', dji l'a dèdja èspliqué à vos copleûs qui nos ont dispièrté sacwantès fêyes è plin mitan dèl nut'.
- MAX : - Et chal ? Vos èstèz ossi è vosse mohone, mutwèt ? Ou bin vos cwèrez dès novès lodjis' po vos camarâdes ?
- STELLA : - Mins anfin, quèle îdèye ! Nèni, chal on-z-èst... on-z-èst... amon m'bèle-mère.
- MAX : - Vosse... vosse bèle-mère ?... Pace qui... v's-èstèz marièye al copète dè martchî ?
- STELLA : - Dôminé ! Poqwè ? Coula ossi, c'èst disfindou ?
- MAX : - Et vosse bouname, kimint l'lome-t-on ?
- STELLA : - Mi bouname ?... E-bin on l'lome... Claude... Claude Rossignol.
- MAX : - Voste ome si lome Claude Rossignol èt vos t'nez li Rodje Canâri ? Dihez don, vos inmez bin lès oûhês, vos !
- STELLA : - Awè, èt dj'ènn'a k'nohou dès droles savez, so l'trèvint di m'vicàrèye.
- MAX : - Claude Rossignol... Rossignol... C'è-st-on nom qui m'dit 'ne saqwè... N'a-t-i nin on notère qu'on lome insi, chal à Lîdje ?
- STELLA : - Siya. C'èst lu... Vos... vos l'kinohez bin ?
- MAX : - Nèni. Dji n'l'a djamây vèyou. Mins dj'a dèdja léhou s'nom so dès afiches po vinde dès mohones.

- STELLA : - E-bin mi ossi !... Anfin, dji vou dîre qui... c'è-st-insi qu'on s'a k'nohou, Claude èt mi. Dj'a vèyou s'nom so ine afiche adon-pwis... crac !
- MAX : - Crac ???
- STELLA : - Awè ! Crac ! Li còp d'aloumîre, qwè !
- MAX : - Rin qu'd'aveûr vèyou s'nom so ine afiche ?
- STELLA : - Nèni... Après l'aveûr vèyou po d'vrêy tot l'minme... di tchâr èt d'ohês. (Julia entre des chambres) Ah ! Vos èstèz prète, bèle-moman !
- JULIA : - Bèle-moman ? Mins qu'èst-ce qui vos...
- STELLA : (Bas à Julia) - C'è-st-on flic... Et v's-èstèz m'bèle-mère... Dihez awè...
- MAX : - Bondjoû madame. Inspècteûr Max. Vos èstèz don l'bèle-mère d'à madame ?
- JULIA : - Awè, awè ! Anfin, c'èst m'bèle-fèye.
- MAX : - Mèrci. Ca, dji m'ennè dotéve. Vos m'prindez po on boubiè ?
- JULIA : - Awè ! (Coup de coude de Stella) Euh, nèni ! (Bas à Stella) Mins c'èst vos qu'm'a dit dè dîre awè !
- MAX : - Vos èstèz don madame Rossignol ?
- JULIA : - Hin ? Mins nèni ! (Nouveau coup de coude de Stella) Mins awè !
- MAX : - Fâreût sèpi... C'èst awè ou c'èst nèni ?
- JULIA : - C'èst awè ! Julia Rossignol.
- STELLA : - Ele s'a trompé pace qui Rossignol, c'èsteût l'nom di si-ome. Et èlle èst co tote pièrdowe pace qui... pace qu'il èst mwért !
- JULIA : - Ah nèni, ça va asteûre. Dji m'a r'mètou. Ca fêt tot l'minme cwinze... (Nouveau coup de coude).
- STELLA : - Cwinze djoûs... seûlemint.
- MAX : - Totes mès condolèyances, madame.

JULIA : - Hê awè ! Mi rossignol s'a-st-èvolé !

MAX : - C'est bin trisse. Eco bin qui v's-avez vosse valèt, Claude.

JULIA : - Nèni, mi valèt c'est François.

STELLA : - Bin sûr, bèle-moman. Vos, vos l'avez todi loumé François... mins si prumî p'tit nom, c'est Claude. Claude... François... Rapinsez-v' : Claude François, kimint qu'on s'a plêt avou çoula... (Imitant Claude François, elle entonne) « Alexandrie »... (Julia embraye immédiatement. Ensemble) « Alexandra, lalala lalala lalala »... ou bin spéciâlemint po nos deûs... « Ca s'en va et ça revient, c'est fait de tout petits riens »... (Elles éclatent de rire) Ah ! C'èsteût l'bon timps !

MAX : (Très sérieux) - Dihez don, lès « Clôdettes », c'est fini, awè ? Bon ! C'est Claude ou c'est François ?

STELLA : - Hoûtez : on l'divève loumer François. Mins qwand m'bê-père... qui Diu âye si-âme... a stu al comeune po l'déclarer, il èsteût télemint pètroye qui n'si rap'lève pus li p'tit nom qui s'feume aveût tchûzi. Il a d'mandé l'ci d'l'èployî, èt come ci-chal si louméve Claude, il a fêt scrîre Claude so l'ake di nêhance. (Avec un clin d'œil à Julia) Et volà l'afère !

MAX : - Awè... dji k'mince à comprinde.

JULIA : (Bas à Stella) - Lu, si deûzinme pitit nom c'est sûr Zozo !... (Elles rient à nouveau. Max leur jette un regard noir).

STELLA : - Mandé èscuse, c'est nièrveûs... tot tûzant à m'bê-père.

JULIA : (Distraite) - Vosse bê-père ?! (Regard de Stella) Ah c'est vrêye ! Vosse bê-père... mi p'tit Rossignol !

MAX : - Et c'est grâce à lu, sûremint qui v's-avez polou atch'ter chal à costé, pusqu'il èst notêre.

JULIA : - Quî èst-ce qu'èst notêre ?

MAX : - Bin vosse fi !

JULIA : - Mi fi èst notêre ?

STELLA : - Bin awè ! Claude Rossignol... C'est l'notêre !

- JULIA : - Ô ! Awè, awè... Claude Rossignol, li notêre !
- STELLA : - Ni prindez nin astème, inspèctèûr, èlle a co l'tièsse avâ lès cwâres avou çou qu'a-st-arivé. Mi-ome èt mi, on s'dimande minme s'i n'a nin on pô d'Alzeimer là-d'zos. (Sourire béat de Julia).
- MAX : - Djèl pou comprinde. Adon, i s'a-st-arindjî po v'trover 'ne saqwè tot près di d'vîle mère.
- JULIA : (Vexée) - « Si vîle mère » ? Di quî djâse-t-i là, Columbo ?
- MAX : (Comme à un enfant) - Di vosse fi... Li ci qui vind dès mohones.
- JULIA : - Ca, djèl sé bin ! I vout minme vinde li meune.
- MAX : (A Stella) - Et voste ome, i sét bin çou qu'vos fez chal à costé ?
- STELLA : - Bin sûr, tot èst so s'nom.
- MAX : - Adon, i sét qu'vos lodjîz dès camarâdes avou leûs galants ?
- STELLA : - Mins awè ! C'è-st-in-ome qu'a l'coûr so l'min. Et d'pus', c'èst nos camarâdes à tos lès deûs.
- MAX : - Ah bon ! C'è-st-ossi lès camarâdes dè notêre ?! Tènè, tènè... volà 'ne afêre qui m'avise clére ! Dj'inm'reû bin dèl rèscontrer 'ne fèye, mi, voste ome... Asteûre, mèsdames, dji m'va r'sètchî. Et dji v'sohête ine bone djoûrnêye. (Il sort).
- JULIA : - Mins anfin, Stella ! Qui v's-a-t-i pris ? Qu'èst-ce qui c'èst qu'totes cès istwéres à dwèrmi dressé ?
- STELLA : - Djustumint, c'èsteût po l'èdwèrmi. Cès djins-là, pus' qui vos l'zès troublez, pus' qui s'î pièrdèt. Et, à m'sonlant, on-z-a toumé so on bê gogo.
- JULIA : - Eco bin qu'ci n'èst qu'dès carabistouyes... pace qui, s'il ègzistéve vrémint, ci notêre Claude Rossignol...
- STELLA : - Mins il ègzistéye... C'èst lu qu'a fêt l'ake di vinte dè Rodje Canâri.
- JULIA : - Vos avez toumé so vosse tièsse qwand v's-èstîz p'tite, sûremint... I v'kinohe adon ?

STELLA : - Mins nèni ! C'èst m'comptâbe qui s'a-st-ocupé di tos lès papîs. Mins qwand dj'î tûse, l'inspècteûr Max m'a mutwèt d'né ine clapante îdèye, sins s'ènnè rinde compte. Kibin d'tchambes avez-v' chal ?

JULIA : - Cwate. Poqwè ?

STELLA : - Vinez... Nos alans fé l'vizite dè Rodje Canâri èt dji v'va èspliquer mi-îdèye... foû mèzeûre.

JULIA : - Waye... Ci côp chal, vos m'fez haper 'ne vète sogne. Mins ci n'est rin pace qui, dispôy qui v's-èstèz là, dji pète li feû ! (Elles sortent en riant et en chantant : « Ca s'en va et ça revient... »).

FIN DE L'ACTE 1.

ACTE 2.**SCENE 1 : Stella – Julia.**

Stella et Julia entrent par la véranda.

STELLA : - E-bin ça !... Dji n'kinohéve nin c'pazê qui s'ennè va disqu'à po-drî m'mohone.

JULIA : - Mi, dji l'a tofér kinohou. Et si vos l'sûvez d'l'ôte costé, vos arivez tot dreût à cimitière.

STELLA : - Mins c'est fôrmidâbe çoula !

JULIA : - Edon !... Insi, dji sé qu' dji n'ârè nin lon à-z-aler li djoû là qu' dji...

STELLA : - Mins nèni ! Dji vou dîre qui c'est fôrmidâbe po mi-îdèye. Vos n'trovez nin ? Nolu n'veûrè djamây passer lès wihètes tor là.

JULIA : - Lès wihètes, lès wihètes... Tot doûs, hin ! On-z-a dit nin pus' qui deûs. Et, bin sûr, François n'deût djamây rin sèpi. Mins dj'î tûse, mi, vos m'avez dit qu'èlle ovrît po leû compte. Adon, vos n'gangnîz rin, vos là-d'vins ?

STELLA : - Mins siya, èdon ! Dji n'so tot l'minme nin mère Teresa... Ele divèt payî l'locâcion d'leû tchambe èt ossi çou qu'èle buvèt.

JULIA : - Ah bon ! Adon avou mi...

STELLA : - Ci sèrè l'minme afêre. Mins dji n'èlzès stronle nin savez, c'est trinte euros so on djoû po l'tchambe.

JULIA : - C'est rêzonâbe. Seûlemint, po çou qu'èst dè beûre, mi, à pàrt dèl bîre èt dè Ricard, dji n'a rin.

STELLA : - Ni v'fez nou mâ tièsse ! Dji v'f'rè-st-aminmer dè tchampagne èt dè botèyes d'alcol. Adon, mi Juju, vos rotez avou mi ?

JULIA : - Roter ?... Ô nèni ! Dj'avole... dj'abroke minme... On dîreût qu'dj'a vint-ans... Po k'mincî, dji va on pô candjî l'dècorâcion chal.

STELLA : - C'est ça... avou 'ne rodje loupîre à vosse finièsse, mutwèt ? Mins nèni, djustumint. Ni candjîz rin. Lèyîz tot çoula insi, c'est l'mèyeûse piceûre po n'nin s'fé r'marquer.

JULIA : - C'est vrêye ! Mins si 'ne saquî l'zès veût ariver chal ?

STELLA : - E-bin vos dîrez... Vos direz qu'c'est vos nèveûses.

JULIA : - Mès nèveûses ?... Dji n'a ni soûr ni fré... Adon, dji n'a nôle nèveûse.

STELLA : - Ou bin dès cuzènes... Tinez, lès bâcèles d'ine cuzène qui nolu n'kinohe là qu'èle dimane fwért lon. Et vos l'zès volez bin lodjî chal so l'trèvint di... di leûs studièdjes à Lîdje.

JULIA : - Ca, c'est co 'ne clapante îdèye ! Dj'a djustumint 'ne cuzène, Anna, qu'è-st-èvoÿe dispôy pus d'carante ans à fî fin dèl France. Minme François n'l'a djamây vèyou.

STELLA : - Et èlle a dès èfants ?

JULIA : - Nèni ! Elle a d'moré vîle djône fèye ! Mins ça n'fèt rin, ca çoula non pus, i nèl sét nin.

STELLA : - E-bin volà !... Asteûre, dji v'va-st-èvoÿî lès wihètes, insi vos pôrez fé k'nohance... Et dji prind li catchèye vòye... (Elle sort par la véranda en riant).

JULIA : - Et mi, pusqui dji r'prind dè chèrvice, dji m'va r'fé 'ne bété ! (Passant et se regardant dans un miroir) Ô la la, i va-st-avu d'l'ovrèdje ! (Elle sort chambres).

SCENE 2 : François – Claude.

FRANCOIS : (Entrant suivi de Claude) - Intrez mèsse. Bin sûr, c'è-st-ine vîle mohone, mins c'est dè stokès'.

CLAUDE : - Dji veû qu'awè. Batumint dès annêyes trinte. Et l'teût ?

FRANCOIS : - Li teût, il èst là d'zeûr.

CLAUDE : - Dji m'ennè dote, mèrci. Vos èstèz-st-on p'tit drole vos, èdon ?

FRANCOIS : - On m'l'a dèdja dit i 'n-a pô d'timps, awè.

CLAUDE : - Dji v'dimande si l'teût è-st-an bon ètat. Pace qui, li cofteûre, c'est l'principå. I fât todi èsse bin coviért.

FRANCOIS : - Tot djusse ! On l'pout aler veûy, si vos volez.

CLAUDE : - Nèni, on va k'mincî po l'djârdin, s'i v'plêt, po vèyî l'grandeûr dè tèrin. Elle èst vûde, cisse mohone chal ?

FRANCOIS : - Nèni... Anfin, nin co... mins èle li sèrè rademint. C'est m'vîle mame qui vike chal, tote seûle. Mins come èle ni sét vrêmint pus tirer s'plan...

CLAUDE : (Pincé) - Vos l'alez mète amon lès vîlès djins...

FRANCOIS : - Po s'bin, assûrémint ! Dji tûse surtout à s'bin !

CLAUDE : - A s'tins à m'ni ?

FRANCOIS : - Awè !... Anfin nèni !... Dji tûse à s'boneûr... à s'sûreté.

CLAUDE : (Très froid) - Bin sûr, bin sûr... C'è-st-èwarant totes lès djins qui dj'rèconteûre divins l'minme situâcion qu'vos.... Li djârdin, c'est tor là, pinse-dju ? (Il entre dans la véranda).

FRANCOIS : - Tot à fêt. Et chal, i-n-a l'sère.

CLAUDE : - Nin vrêye ?! Dji crèyéve qui c'èsteût l'cåve ! (En ricanant) Vos vèyez, mi ossi dji so-st-on p'tit drole. (Ils sortent. Un temps puis on sonne).

SCENE 3 : Julia – Gigi – Lola – Stella.

JULIA : (Venant des chambres) - Volà, volà... dj'arive... A mi-adje, dji n'sé pus cori.

STELLA : - C'est mi, Juju !

JULIA : - Ah c'est vos, poyète ! Adon, dj'aplonke. (Elle ouvre).

STELLA : (Elle entre en portant un carton de bouteilles) - Volà ! Dji v's-amonne vos p'titès lodjeûses.

JULIA : - Dèdja !

STELLA : - Intrez lès bâcèles. (Lola et Gigi entrent, portant chacune un carton de bouteilles) Mètez çoula chal. (Elles déposent les cartons fond scène).

JULIA : - Qu'èst-ce qui c'èst qu'çoula ?

STELLA : - Lès consomâcions, èdon ! Lès bâcèles, dji v'pruzinte Juju... anfin, dji vou dire Julia, ine grande camarâde d'à meune qui dj'a k'nohou i-n-a... pffft' ... i-n-a 'ne sacrèye pîpe...

GIGI : - Bondjoû madame Julia. Mi c'èst Gigi. (Elles se font la bise).

LOLA : - Et mi, c'èst Lola, madame Julia. (Idem).

JULIA : - Ele sont-st-amitiéûses, èdon ?

GIGI : (En frappant dans le dos de Julia et en riant) - Divins nosse mèstf, c'èst nôrmâl d'èsse amitiéûse, hin, madame Julia ?

STELLA : - C'èst bon insi, Gigi ! Mins vos n'dîrez nin madame Julia, mins matante.

GIGI : - Matante kimint ?

LOLA : - Bin, matante Julia, bouhale !... On-z-a compris, madame Stella... (Regardant Gigi avec un air de doute) Anfin, dji creû... Edon Gigi ?

GIGI : - Awè, awè... Bondjoû, matante Julia. (Elle veut de nouveau lui faire la bise).

STELLA : - Ca va, Gigi, c'ènnè-st-assez.

JULIA : - Poqwè matante ?

STELLA : - Pace qu'èle vis ont tofér loumé insi... Edon, lès bâcèles, dji v's-a bin tot èspliqué ?

GIGI : - Ô awè ! Quéle bèle istwére ! Dji so l'fèye di vosse cuzène Bertha.

LOLA : - Nin Bertha... Anna !

GIGI : - Ô awè! Anna ! (Un temps) Mins on s'ènnè foute pace qu'èle n'èst nin là, pusqu'èle qu'èle dimane fwért lon èl France èt qu'èle ni l'a pus vèyou dispôy on hiyî tins.

- LOLA : (A Julia) - Et mi ossi, dji so l'fèye d'Anna. Et vosse fi, on l'lome Claude èt il èst notêre.
- JULIA : - Waye-à-waye ! (A Stella) Vos n'pinsez nin qu'c'è-st-on pô trop' kimahî tot çoula ?
- STELLA : - Mins nèni ! Pusqu'on-z-a turtotes bin compris.
- GIGI : (A Lola) - Qwè ? Vos ossi, v's-èstèz l'fèye d'Anna ?
- LOLA : - Bin awè !
- GIGI : - Mins adon, ça vout dîre qui v's-èstèz m'soûr ?
- LOLA : - Bin awè !
- GIGI : - Minteûse ! (Aux deux autres) C'è-st-ine minteûse ! Ci n'èst nin m'soûr, dj'ènn'a mây avu nole.
- LOLA : - Mins on fêt lès cwanses, nig'douye ! (A Stella) Dji v'l'aveû bin dit qu'i n'falève nin mète Gigi so c'côp là. Ele n'a nin dèl loumîre à tos sès ostèdjès, lèye.
- STELLA : - Gigi ! (En détachant les mots) « On – fêt – lès - cwanses » ! On djowe li comèdèye si v's-inmez mîs !
- GIGI : - Ah ! Adon, dji deû fé l'ârtisse ?
- STELLA : - Manîre dè dîre, anfin.
- GIGI : (Se pavanant et arpentant la scène) - Ca, c'è-st-à m'dèût ! Mi mame m'a tofér dit qui dj'èsteû « ûnique » !
- LOLA : - Dj'ènnè dote nin !
- STELLA : - Hoûtez, Gigi, v's-èstèz deûs soûrs, vosse mame c'èst Anna, li cuzène d'à Julia qui v'loumez matante !
- GIGI : - Matante Anna ?
- LOLA : - Mins nèni, bourique ! (Montrant Julia) Lèye... Julia ! On l'lome matante. On vint à Lîdje po fé nos studièdjès èt nosse matante nos vout bin lodjî !

GIGI : - On va diveûr studî ?

LOLA : - C'est ça ! Et ça n'vis f'rè nou twért, pace qui... (Mettant son doigt sur le front de Gigi) i-n-a dèl plèce là-d'vins !

STELLA : - Tot doûs, Lola ! (A Julia, en montrant les cartons) Wice pout-on mète tot çoula ?

JULIA : - On 'nnè mèt'rè bin onk èl glacîre, èt l'rèsse, ci sèrè po l'câve. (Elle ouvre la porte de la cave et allume).

STELLA : - Lola èt Gigi, vos èstèz pus djônes qui nos-ôtes. Dihindez èl câve.

LOLA : (Prenant un carton et passant avant Gigi) - Et n'toumez nin al valêye dèl montêye, v's-èstèz assez arindjèye insi.

GIGI : (Prenant un autre carton et la suivant) - Vos m'prindez po ine èmîssêye ?

LOLA : (Off) - Awè !

JULIA : - Dji n'vôreû nin taper d'l'ôle so l'feû mins dj'a lès pinses qui Lola a rêzon. Vos crèyez vrêmint qu'Gigi a bin tot compris ?

STELLA : - Mutwèt nin, nèni. Si cèrvê è-st-à mitan r'colé. Tinez, li dièrinne fêye qu'on flic l'a intèrodjî, il a d'vou prinde cwinze djoûs d'condjî après aveûr fêt ine crîse di niérs. (Elles éclatent de rire).

JULIA : - Vinez poyète, li couhène, c'est tor chal. (Stella prend le dernier carton et elles sortent).

SCENE 4 : François – Claude.

FRANCOIS : (Revenant par la véranda, suivi de Claude) - Ci n'èst nin mâ, èdon ?

CLAUDE : - On bê tèrin, awè. Mins i-n-a d'l'ovrèdje. A moumint, on s'creûreût èl brousse. Et n'djâzans nin dèl tèrresse ! On dîreût on bokèt d'ôtoroute èl Bèljique ! I-n-a pus' di trôs qui d'vins on froumadje di Grouwîre !

FRANCOIS : - Assûré qui fâre-st-arindjî çoula, mins i-n-a mwèyin d'fé 'ne saqwè d'bin.

CLAUDE : - Mutwèt, mins ça f'rè brâmint dès frês po l'ci qu'atch'têy'rè.

FRANCOIS : - Li djârdin, ci n'est tot l'minme nin l'principâ.

CLAUDE : - Nèni, mins qwand dji veû d'vins quel ètat qu'il èst, dj'a sogne dè veyî l'rèsse ! (Un temps) À d'fêt', èle li sét, vosse mame, qui v'volez vinde si mohone ?

FRANCOIS : - Dji lî ènn'a djâzé, awè.

CLAUDE : - Et èlle èst d'acwèrd ?

FRANCOIS : - Vos savez, c'est todi mâlâhèye dè cwiter 'ne mohone wice qu'on a viké carante-cinq' ans.... Mins dji lî a dit qu'ci n'èsteût nin po tot dreût.

CLAUDE : (Froidement) - Dji veû, dji veû... Ele n'est nin là, vosse mame ?

FRANCOIS : - Siya. Ele deût èsse èl couhène. Vos l'volez veûy ?

CLAUDE : - Nèni, nèni ! Si on s'rèconteûre, i m'ennè sèrè dè n'nin lî dire poqwè qu'dji so chal. Dj'a bêcôp d'respèt po lès vilès djins. À rés', dj'a mi-minme ine mame d'ine cèrtinne adje.

FRANCOIS : - Adon, on k'mince po l'câve ?

CLAUDE : - Nèni. Po li d'zeûr. Li teût. Dji v'l'a dèdja dit, li principâ, c'est l'cofteûre. I fât tofér èsse bin coviért.

FRANCOIS : - Qu'i vasse insi ! C'est tor chal. (Ils sortent cave).

SCENE 5 : Julia – Stella – Lola – Gigi.

STELLA : (Revenant de la cuisine) - Volà ! Insi, tot è-st-è plèce !

JULIA : (La suivant) - Mins 'n-a co 'ne saqwè qu'i n'va nin ! Qwand lès bâcèles vont v'ni avou leûs pratiques, èle vont passer chal... Et s'i-n-a 'ne saquî, qu'est-ce qui dj'di ? Qui mès nèveûses sùvèt dès studièdjès so l'cwér ûmin èt qu'èle raminèt dès pourcès d'montagne po fé leûs d'vwèrs èl mohone ?

- STELLA : (En riant) - Poqwè nin ?... Nèni, c'est vrêy qui c'è-st-anoyant... èt dandj'reûs. (Un temps de réflexion) Dj'a trové ! Volà çou qu'on va fé : on mèt'rè on ridô chal, tot dè long dèl sêre. Qwand 'ne turlurète vinrè, èle tchoûk'rè so on boton là po-drî, èt 'ne rodje loum'rote s'èsprind'rè chal. Insi, vos sârez qu'enn'a eune qui passe, mins nolu nèl veûrè !
- JULIA : - Ine rodje loum'rote ? Et dji di qwè, mi adon ? Qui dj'a mètou mès décorâcions po l'Noyé à l'avance ?
- STELLA : - Vos d'hez qu'c'è-st-on signâl d'alarme... ou 'ne saqwè insi. Di tote manîre, à pàrt vosse fi, 'n-a-t-i bêcôp dè djins qui v'nèt chal ?
- JULIA : - Nèni, c'est vrêye... Siya, i-n-a ossu mi p'tit Séraphin... C'est m'facteûr.
- STELLA : - Séraphin ?... (En riant) Avou on s'fèt nom, mès donzèles l'èvôy'ront rademint à sètinme cîr !
- JULIA : - Stella !
- STELLA : - Ni v'toûrmètez nin, mi Juju, ça îrè come so dè rôlètes ! Asteûre, dj'î va. Dji v'lê mète tot à pont avou lès bâcèles. (Elle sort par la véranda).
- LOLA : (Apparaissant et parlant vers la cave) - Mins vos n'avîz qu'à bahî vosse tièsse ! Dji v'l'aveû portant bin dit qui l'poûtrèle èsteût fwért basse !
- GIGI : (Off) - Mins dji l'a bahî !
- LOLA : - E-bin nin assez ! Quéle sote tièsse !
- JULIA : - Ele s'a bouhî l'tièsse disconte li soûmî ? Kibin d'fèyes çoula n'm'a-t-i nin arivé ! À rés', c'est po çoula qu'dji n'dihind pus èl câve. Dè còps insi, ça pout èsse dandj'reûs al longue.
- LOLA : (Gigi sort de la cave en se frottant le front) - Surtout por lèye. Ele n'a nin mèzâhe di çoula d'pus'.
- GIGI : - Dji pou distinde li loumîre ?
- LOLA : - Sûr qui nèni ! El fât lèyî aloumèye ot'mint lès botèyes pôrît-st-avu sogne divins l'neûr.

- GIGI : - Ô ça va, hin ! Arêstèz dè todi m'djâzer come si dj'èsteû 'ne toquêye ! Vos n'trovez nin ma... euh matante Julia ? Volà ! Dji l'a bin dit, èdon c'côp chal ! (A partir de ce moment, elle va serrer les jambes et se tortiller nerveusement sur place).
- JULIA : - C'est vrêye Lola, dji troûve qui v'n'èstèz nin fwért amistâve avou vosse camarâde.
- LOLA : - Ci n'èst nin m'camarâde, c'èst m'colègue.
- JULIA : - Divins nosse... anfin divins vosse mèstî, c'èst Pîron parèy. Dji m'a tofér bin ètindou avou totes lès câcarètes.
- LOLA : - Ratindez quéques djoûs po l'mîs k'nohe èt nos 'nnè r'djâz'rans. (Remarquant le manège di Gigi) Qui v'prind-i co, vos ? Vos avez l'danse di sint Gui ou qwè ?
- GIGI : - Nèni ! Pipi... Mi, ossi vite qui dj'va wice qu'i fêt freûd, dj'a hâsse. Dj'a 'ne tote pitite vèssèye.
- LOLA : - Tin don ! Dji n'saveû nin qui l'vèssèye èsteût-st-à l'am'nant dè cervê ! (Elle et Julia rient).
- GIGI : - Vos vèyez, èle n'arèstêye nin di s'foute di mi. Et, come dji veû, v's-èstèz dèdja d'rôye avou lèye, matante Julia.
- JULIA : - Mins c'èst po v'blaguer, èdon... Vos savez rîre, tot l'minme ?
- GIGI : - Awè, mins nin asteûre, ôt'mint dji va fé è m'pantalon.
- JULIA : (Ouvrant la porte de la salle de bains) - C'èst tot là.
- GIGI : (Se précipitant) - Abèye ! C'èst bin vite li drache !
- JULIA : (Refermant la porte en riant) - Ca m'avise èsse on fénominne, cisse bâcèle-là.
- LOLA : - Po l'pus sûr ! Et co pés qu'vos l'polez mådjiner ! (Un temps) Mins si dj'a bin compris, divins l'timps, vos ossi v's-èstîz... anfin... vos èstîz come Gigi èt mi ?
- JULIA : - Divins l'timps, awè... Mins c'èst d'l'an trinte por mi, tot çoula... I-n-a si lontins... C'è-st-insi qui dj'a k'nohou Stella.

LOLA : - A quî vos avez tot apris !... Qwand c'est qu'on l'êtind djâzer d'vos... Vos êstîz l'feume...

JULIA : - Li feume di bwète, awè.

LOLA : (En riant) - Nèni, dji vou dîre : li feume dès feumes... li pièle... l'ârtisse.

JULIA : (Riant aussi) - Ah dj'ènn'a dès som'nances !

LOLA : - Dji m'è dote !... Alè, racontez-m'...

JULIA : - Tot doûs, tot doûs... On p'tit bokèt al fêye... Dji v'va pus vite mostrer vos tchambes.

LOLA : - Dji prévin Gigi, èle n'ârè qu'à nos r'djonde. (Appelant à la porte) Gigi ! On monte vè lès tchambes... On v'ratind à d'dizeûr... Vos trouv'rez bin l'montêye ?

GIGI : (Off) - Ô ça va hin !

LOLA : - Prindez bin l'cisse qui monte, èdon ! Vos ârez rademint fini ?

GIGI : (Off) - Dj'arive, dj'arive !

JULIA : - Vinez, so ç'timps-là, dji v'va mostrer l'couhène. Passez d'avant...

LOLA : - Sûr qui nèni ! Po vosse respèt, dji v'sû. (Elles sortent cuisine).

SCENE 6 : Francois – Claude – Gigi – Julia – Lola.

CLAUDE : (Venant des chambres avec François) - Li teût èst bon, mins i n'a rin po l'ahouter.

FRANCOIS : - Nèni... mins c'est bin coviért tot l'minme èt, come vos l'dihez, c'est l'principâ.

CLAUDE : - Cwate tchambes, ça c'est bin.

FRANCOIS : - Awè, c'è-st-ine vrêye cazèrne po 'ne vile feume tote seûle.

CLAUDE : - Elle èst d'quéle annêye ?

FRANCOIS : - Dih-noûf cints trinte-cinq'... Li nouf d'avri... Ele vint dè fièstí sès catrè-vints ans.

CLAUDE : - Dji n'vis djâse nin d'vosse mame, mins dèl mohone.

FRANCOIS : - Ah ! L'annêye dèl mohone ! Dji n'sé nin.

CLAUDE : - Li cadasse, c'est k'bin ?

FRANCOIS : - Dj'enn'a nole îdèye. Hoûtez, dj'a tos lès papîs è m'mohone. Dj'enn'a qu'po on cwârt d'eûre po-z-aler èt riv'ni. So c'timps là, tapez on còp d'oûy chal dizos. Là, c'est l'sâle di bagne, là, li couhène èt là, li câve.

CLAUDE : - Ah ! I-n-a-st-ine câve ! Elle èst sètche?

FRANCOIS : - Alez' vèyî, dji r'vin so l'còp. Mins prindez astème, li montêye èst reûde. (Il sort. Claude ouvre la porte de la cave, allume et descend en laissant la porte ouverte).

GIGI : (Elle sort de la salle de bains) - Miyârd ! Ca fêt dè bin ! (Elle voit la porte de la cave ouverte et la lumière allumée) Mins anfin, dj'aveû distindou, portant. Lès botêyes, ça n'a nin sogne divins l'neûr ! (Elle éteint et ferme la porte. On entend un bruit de dégringolade et un grand cri) Mins ça n'brêt nin non pus, dj'ennè so sûre. (Elle ouvre et allume) I-n-a 'ne saquî ? (Elle descend en fermant la porte).

JULIA : (Sortant de la cuisine avec Lola) - Ci n'èst nin d'oûy, bin sûr. C'è-st-ine vîle mohone... come mi.

LOLA : - I-n-a tot çou qu'i fât èt, por vos tote seûle, c'è-st-à l'îdèye.

JULIA : - Ratindez dè veûy li d'zeûr, adon. Là, dj'î pôreû po l'pus sûr fé on...

LOLA : - On bordê ? (Elle rient toutes lès deux) Et l'agayon là, èlle a fini ou qwè ? (Elle frappe à la porte de la salle de bains et ouvre) Ele n'èst pus là.

JULIA : - Elle èst sûremint à d'dizeûr.

LOLA : - Si èle ni s'a nin pièrdou d'vins lès grés ! (Elles montent toutes les deux).

GIGI : (Elle sort de la cave en aidant Claude qui se tient la tête et dont le costume est poussiéreux) - Dji v'l'aveû portant dit d'bahî vosse tièsse ! Elle èst fwért basse cisse poutrèle !

CLAUDE : - Mins dji m'a-st-abahî...

GIGI : - Mutwèt, mins nin assez ! Mins ni v's-ennè fez nin, ça arive à dès pus sûtîs qu'vos... Mi ossi dj'a pèté m'tièsse dissus.

CLAUDE : - Mins rikoukîz d'vins quel ètat qu'dji so ! Et d'pus', dj'a mâ m'tièsse èt mi gngno.

GIGI : - Ca n'm'èware nin ! Après l'pèrtinne qui v's-avez fêt... Vos avez volou d'hinde trop rade, sûremint. Fât prinde astème, c'est dandj'reûs lès...

CLAUDE : - Qwè ? Vos riyez d'mi, vos ? C'est pace qui v's-avez distindou l'loumîre so l'timps qu'dji d'hindève qui dj'a wagué lâvâ ! Poqwè avez-v' fêt 'ne télé keûre ?

GIGI : - Dji n'saveû nin qu'i-n-aveût 'ne saquî... Adon-pwis, lès botêyes n'ont djamây sogne divins l'neûr, nin vrêye ?

CLAUDE : (Abasourdi) - Kimint ?... Mins... quî èstèz-v', vos ?

GIGI : - Gigi ! Mi vrêy pitit nom c'est Ginette, mins tot l'monde dit Gigi... Et vos ?

CLAUDE : - Claude... Claude Rossignol.

GIGI : - C'est vos... li notêr ?! Ôôô... (Elle lui saute au cou) Come dji so binâhe di v'vèyî !

CLAUDE : (Se dégageant) - Mins anfin... qui v'prind-i ? On n'si k'nohe nin !

GIGI : - Nèni, mins on-z-èst dèl minme famille ! Dji so l'fèye d'à Greta... ine cuzène d'à vosse mame... qui d'mane fwért lon èl France.

CLAUDE : - Greta ?

GIGI : - Awè !... anfin, dji so sûre qui ça finihe avou in-"a", mins dji roûvèye todi çou qu'i-n-a d'vant... Et dji vin chal avou m'soûr po studî.

CLAUDE : - Pace qui vos avez-st-ine soûr ?

GIGI : - Nèni... anfin, siya ! Asteûre dj'ènn'a eune qu'è-st-ossi li fèye d'Anna !... Ah volà ! C'est Anna, nin Greta, li p'tit nom di m'mame

CLAUDE : - Vos n'kinohez nin p'tit nom d'vosse mame ?

- GIGI : - Siya, siya !... Mins c'èst pace qui dji nêl di mãy, djêl lome tofér mame. Adon, al longue dè tins, dji roûvèye si p'tit nom. Mins asteûre, dji so sûre qui c'èst Anna... li cuzène di m'matante Julia. Adon, on-z-è-st-à mitan cuzin ! Claude !... Mi p'tit Cloclo !
- CLAUDE : (Qui nage complètement) - Mins... mins dji n'a mãy ètindou m'mame djâzer d'ine cuzène Anna !
- GIGI : - C'èst nôrmâl ! Mi non pus, à rés'... Disqu'à oûy à matin, dji n'aveû mãy ètindou djâzer d'vosse mame, ni d'vos. Mins dji so drol'dimint ureûse di v'rècontrer, mi p'tit cuzin... (Ouvrant les bras) Alè vinez, dji v'fê 'ne grosse bâhe !
- CLAUDE : (Reculant) - Nèni, merci, c'èst come si c'èsteût fêt... Mins, al fin dè compte, qui fez-v' chal ?
- GIGI : - Mi soûr èt mi, on vint po studî à Lîdje, dji v'l'a dèdja dit ! I m'sonle qui v'n'avez nole mémwère, hin ? Ou adon, c'èst pace qui v's-avez pèté vosse tièsse so l'poûtrèle ! Alè... mi, dji monte !
- CLAUDE : - Vos... vos montez... po qwè fé ?
- GIGI : - Bin po-z-aler veûy lès tchambes, tin ! Vos v'nez avou mi ?
- CLAUDE : - Nèni, c'èst dèdja fêt. Dji vin d'aler là d'zeûr po l'vizite.
- GIGI : - Vos avez vèyou lès tchambes ? Et c'è-st-à vosse deût ?
- CLAUDE : - Awè ! Anfin, nèni... dj'a stu vèyî si c'èsteût bin coviért. C'èst fwért consèquant d'èsse bin coviért.
- GIGI : - Tot djusse ! On nos l'ridit sins ahote... Atincion, i deût èsse bin coviért...
- CLAUDE : - Mins di qwè djâse-t-on, là ? Dji n'î comprend rin !
- GIGI : (Revenant vers lui en ondulant) - Dji v'va èspliquer... (Claude recule et se réfugie dans un coin) C'èst bon, sogne-cou... dj'î va ! Disqu'à pus târd, cuzin ! (Claude reste bouche bée. Gigi, pour elle-même) Dj'a lès pinses qui dj'm'a bin sèchî di spèheûr ! Damadje qui Lola n'âye nin ètindou tot çoula. (Elle sort chambres).

SCENE 7 : Claude – Max.

Claude ôte son veston, retrousse sa manche de chemise pour s'inspecter le coude, il retrousse la jambe de son pantalon pour ausculter son genou.

On sonne. Il hésite un moment puis va ouvrir dans cet état.

MAX : - Câzî timps ! Vos èstèz soûrdô ou qwè ?

CLAUDE : - Mande èscuse, mins dji n'saveû nin si dj'poléve drovi l'pwète.

MAX : - I-n-a 'ne saqwè à catchî, mutwèt ? (Montrant sa carte) Inspècteûr Max.

CLAUDE : - Ine saqwè à catchî ? Nèni. Dji n'so nin è m'mohone, chal, èt...

MAX : - Al bone ? (Le toisant et s'arrêtant sur son pantalon retroussé) Portant, vos avez l'êr bin à voste âhe.

CLAUDE : (Se remettant en tenue correcte) - Ah nèni ! Coula, c'èst pace qui dj'a toumé èl câve èt qui...

MAX : - Tènè, tènè... Vos avez toumé èl câve. Mins qui fez-v' chal, si v'n'èstèz nin è vosse mohone ?

CLAUDE : - Dji vin tot simplumint fé 'ne vizite. Dji so notêre èt on m'l'a d'mandé. Tinez, volà m'carte.

MAX : - Claude Rossignol ! Anfin ! Dji so bin binâhe dè rèscontrer l'ôuhê !

CLAUDE : - Ah dji v's-è prèye, inspècteûr ! On pô d'onièsseté, s'i v'plêt !

MAX : - Tot doûs, moncheû Rossignol... Tot doûs.

CLAUDE : - Vos polez ossu dîre « mèsse » !

MAX : - Hola !... Nin lès ponnes dè prinde vos êrs di grandiveûs avou mi !... Adon vos v'nez « viziter » l'mohone ?... Portant vos l'kinohez bin, cisse mohone chal ?...

CLAUDE : - Mi ? Mins nèni ! C'èst l'prumîre fèye qui...

MAX : - Nin mèzâhe di m'raconter dès colibêtes, dj'a dèdja rèscontré vosse mame èt vosse feume èt dji sé tot.

CLAUDE : - Mi mame... èt m'feume ???

MAX : - Stella !

CLAUDE : - Nèni mèrci. Dji n'beû djamây dèl bîre à matin.

MAX : - Ah dji veu ! Moncheû vout djouwer à l'ènocint avou mi ! Vos n'savez sûr nin non pus qu'vosse feume riçût, èt minme qu'èle lodje, dès « camarâdes » divins l'mohone qui vos lî avez atch'té ?

CLAUDE : - Mi feume ??? Dès camarâdes ??? Mins anfin, vos v'trompez sûr di djint ! I n's'adjih nin d'mi !

MAX : - Ah ! On-z-attaque à noyî... C'èst bon sène, çoula ! Dès camarâdes, awè, qui v'nèt avou leûs galants. Et vosse feume l'a rik'nohou.

CLAUDE : - Dji deû fé on mâva sondje, là. Dji m'va dispièrter... Hoûtez, moncheû l'ajant, dji n'a nole...

MAX : - « Moncheû l'inspècteur », s'i v'plêt, « mèsse ». Dji m'dote qui c'èst tot plin dès mâlès novèles por vos d'on seûl côp... d'ot'tant pus' après l'mwért di vosse pére.

CLAUDE : - Li mwért di m'pére ???

MAX : - Qwè ? Vos n'èl savez nin non pus, mutwèt ? Al bone, vos avez dès fameûs trôs d'mémwère... « mèsse ». Vos alez v'ni avou mi à burô. On va mète tot çoula à clér. Dji v'va fé tchanter mi, Rossignol !

CLAUDE : - Kimint ? Vos... vos m'èbarquez ? Mins poqwè ? Dji n'a rin fêt, mi !

MAX : - E-bin, si v'n'avez rin fêt, vos n'corez nou risse ! Haye, on-z-î va !

CLAUDE : - Nèni ! Vos n'avez nin l'dreût ! Dji v'prévin qu'ça v'va coster tchîr ! Dj'a dès k'nohances hôst placêyes, mi !

MAX : - El mafia, sûremint ?... Dji v's-èbarque èt si vos fez trop' li malin, dji v'mèt'rè d'vins 'ne gayoûle, mi, bê Rossignol ! (Il l'entraîne manu militari).

CLAUDE : (En sortant) - C'èst honteûs !... C'è-st-on scandâle !... Ca n'si pass'rè nin insi !

SCENE 8 : Lola – Gigi – Julia.

LOLA : (Descendant l'escalier et parlant vers le haut) - Ca va ! Il è-st-èvôye. Dji l'aveû bin dit à madame Stella qu'i n'faléve nin prinde Gigi. Ele ni comprind rin à rin.

GIGI : (Descendant à son tour) - Siya, dji comprind. Mins on n'm'èsplique djamây qui l'mitan dès afêres.

LOLA : - C'est pus vite vos qui n'comprind qui l'mitan... li cwârt... li dîhinme.

JULIA (Arrivant aussi) - Dihez pus vite : « rin ! ».

GIGI : - Madame Stella, èle aveût dit qui l'fi di m'matante si louméve Claude Rossignol !

LOLA : - Mins nèni, doudène !... Cou qu'èlle a raconté à flic, c'èsteût po l'èminer è batê !

GIGI : - Madame Stella a on batê ?

JULIA : - Mins nèni, sote Djâk'lène !... Ô ! Mande èscuse, mins Lola a rêzon, ci n'est nin d'vosse fâte. Vosse cèrvê, c'est come on trin del SNCB... il a todi d'l'astâdje ! Mins çou qu'dji m'dimande, c'est çou qu'on notêre vinéve fé è m'mohone ?

GIGI : - Il a dit qu'i v'néve fé 'ne vizite.

LOLA : - Ine vizite ? Gigi, vos èstèz sûre qui c'n'èsteût nin on docteur ?

JULIA : - Ô nèni ! C'èsteût bin on notêre!... Et qwand on notêre vizite ine mohone... c'est pace qui ?... pace qui ?... (Elle interroge les deux autres du regard).

GIGI : - Pace qui...Pace qu'i v'trouve à s'gos' èt qu'il a l'invèye di v'vèyî !

LOLA : - Tot djusse Agatha Christie !... Et i v's-amonne minme ine bwète di praniles !

GIGI : - Ah ça ! I n'a rin apwèrté portant !

LOLA : - C'est pace qu'on vout vinde li mohone, bonasse !

- JULIA : - Et il a tot vizité ?
- GIGI : - Dj'ènnè sé rin, mins il a stu èl cåve, èt minme è fond... (Regard des deux autres) euh... il a volé l'cou-z-à hôt cåse di mi.
- LOLA : - Vos avez tchoûkî l'notère è fond dèl cåve ?
- GIGI : - Mins nèni ! Dji n'saveû nin qu'il èsteût là... dj'a distindou l'loumîre pace qu'on m'a dît qu'lès botêyes n'avît...
- LOLA : (Exaspérée) - C'est bon ! Et adon ?
- GIGI : - Il a d'hindou è neûr èt bardî-bardaf !
- JULIA : - Bin fêt po sès pîds !
- GIGI : - Et d'pus', tot r'montant, il a pèté s'tièsse disconte li pouîtrele, come mi !
- JULIA : - Ah l'vârin ! Li fâs tchin ! Ca, c'è-st-on côp di m'fi. I m'vout mète à l'ospice po poleûr vinde li mohone là qu'il a mèzâhe di brokes.
- GIGI : - Dji n'vôreû nin pôzer ine bièsse kèstion... (Les deux autres se regardent et rient) Bin qwè ?
- JULIA : - Rin, rin... Alez-î.
- LOLA : - Awè ! Ewarez-nos !
- GIGI : - Vosse fi, al fin dè compte, quî èst-ce ? On l'deûreût sèpi tot l'minme pusqui c'est nosse pitit cuzin.
- LOLA : - Mins c'è-st-ine fwért bone kèstion, çoula Gigi !
- JULIA : - Mi fi s'lome François.
- GIGI : - Ah ! C'est co in-ôte, adon ?
- JULIA : - Vinez avou mi èl couhène, dji v'va èspliquer d'vins tos lès dètay. Et vos m'donrez on côp d'min po-z-aponti l'eûrêye.
- LOLA : - E-bin ! On n'èst nin prêt' dè magnî !
- GIGI : - Divins tos lès cas, onk qui va distchanter, c'èst Claude Rossignol.

JULIA : - Distchanter ? Poqwè ?

GIGI : - Qwand il aprindrè qui dji n'so nin s'cuzène ! (Elle sort, suivie de Julia qui lève les yeux au ciel. On sonne).

LOLA : - C'est bon ! Dj'î va ! (Elle va ouvrir).

SCENE 9 : Lola – Séraphin – Gigi – Julia.

SERAPHIN : (Entrant. Il n'est plus en tenue de facteur) - Bondjoû, madame.

LOLA : - Mam'zèle!

SERAPHIN : (La lorgnant de la tête aux pieds) - Ah bon ! Tant mîs vât !... Anfin... dji vou dire... c'est bin... c'est minme fwért bin ! Julia n'est nin là ?

LOLA : - C'est dè veyî !

SERAPHIN : - Kimint ça ?

LOLA : - Vos n'vis loumez nin Claude ?

SERAPHIN : - Ah nèni ! Mi, c'est Séraphin.

LOLA : - Et vos n'èstèz nin notêre ?

SERAPHIN : - Mi ?... Nèni ! (Il sort. Elle va sur le pas de la porte et regarde à l'extérieur).

LOLA : - Ah ! Vos èstèz-st-à vélo ? Adon, v'n'èstèz sûr nin notêre !

SERAPHIN : (Rentrant en portant un colis) - Dji so l'facteur. C'est mi qu'm'ocupe dè cwårtî. Dj'a dèdja passé à matin po l'corî, mins tot rintrant à burô, dj'a vèyou on paquêt po Julia. Adon, come dj'aveû fini m'chèrvice, dji m'a dit qu'dji lî alève aminer tot passant. (Regardant Lola, subjugué) Et dj'a drol'dimint bin fêt !

LOLA : (Prenant le colis sans broncher) - Merci, dji lî va d'ner.

SERAPHIN : - Dji k'nohe fwért bin Julia. Elle èst binamêye, èt qwand c'est qu'dji lî pou rinde on chèrvice, dji n'lim'têye nin. Tinez, tot-rade, c'est mi qu'l'a hêchî fou di s'bêgnwère.

LOLA : - Fou di s'bêgnwère ?! Et ça n'vis djinne nin? C'est tot l'minme ine vile djint... Vos êtez s'facteûr, nin si-infirmier.

SERAPHIN : - Ca n'mi djinne nin po 'ne gote. Por mi, c'est tot naturél... on pô come si c'êsteût m'mame.

LOLA : - Et vos fez sovint çoula so l'tins d'vosse toûrnêye ?

SERAPHIN : - Assûré ! Li facteûr, c'è-st-on pô come li bon-andje qu'arive à bon moumint po d'ner on p'tit côp d'min... Tant qu'on pout fé plêzîr... Adon, c'est l'minme por vos, savez, si v's-avez...

LOLA : - Nèni... Por mi tot va bin, mèrci. Dji n'a nin dandjî d'on bon-andje.

SERAPHIN : - Po l'moumint, mutwèt, mins si...

LOLA : - Et dji sé co sôrti fou di m'bêgnwère tote seûle.

SERAPHIN : - Vos êtez dèl famille d'à Julia ?

LOLA : - Awè. Dji so 'ne pitite cuzène... Anfin, c'est m'mame qu'êst s'cuzène.

SERAPHIN : - Dji n'vis a mây vèyou chal. Portant, dji fê cisse toûrnêye dispôy treûs ans.

LOLA : - C'est l'prumîre fêye qui dj'vin à Lidje. Nos d'manans fwért lon èl France... divins... divins l'Périgord. Mins, come mi soûr èt mi, nos ataquans dès studiédjes à l'ûniversité, mi matante...

SERAPHIN : (Qui perd un peu pied) - Vosse matante ?

LOLA : - Awè, c'est l'cuzène Julia mins nos l'avans tofér loumé matante... Adon, èle nos vout bin lodjî è s'mohone.

SERAPHIN : - Ca n'm'èware nin d'lèye ! C'è-st-ine brave feume. Et vos fez dès studiédjes di qwè?

LOLA : - Di qwè ?... Euh... di... d'infôrmatique... di syince infôrmatique.

SERAPHIN : - Miyârd ! Ci deût êsse mâlâhèye !

LOLA : - Ah ça, djèl mådjinêye, awè !

SERAPHIN : - Dji n'so nin fwért sûtî po lès syinces, mins po çou qu'est d'l'ordinateûr, dji m'î k'nohe bin. Adon, si v's-avez mèzâhe d'on p'tit côp di spale...

LOLA : - Pace qu'i-n-a ossi dès bons-andjes infôrmatiques ?

SERAPHIN : (S'approchant d'elle en riant) - Awè... C'est k'mint, vosse pitit nom ?

LOLA : - Lola !

SERAPHIN : - Lola ! (Enjoué) C'est calin come pitit nom... Ca fêt tûzer à... âs...

LOLA : - Âs câcarètes ?

SERAPHIN : (Reculant d'un coup) - Ô nèni !... Dji n'a nin dit çoula ! Dji n'vis voléve nin choquer !

LOLA : - Ni v'toûrmètez nin, dj'a l'âbitude. Anfin, c'è-st-assez dîre qu'on m'a sovint asticoté â d'fêt' di mi p'tit nom.

GIGI : (Elle vient de la cuisine et se précipite au cou de Séraphin) - François ! Cou qu'dji so binâhe di v'rèscotrè ! (Elle l'embrasse) Mi, c'est Ginette mins vos m'polez loumer Gigi. Dji so l'fèye dèl cuzène di vosse mame... Anna.

JULIA : (Entrant) - Gigi ! Ci n'est nin lu... Lu, c'est l'facteur !

LOLA : - C'est Séraphin ! Vos savez bin, li moncheû qu'apwète lès lètes, lès cartes, lès paquets... (En donnant le colis à Julia) On n'î ariv'rè mây avou cisse dimèye doûce !

SERAPHIN : - Adon, vos ossu v's-èstèz 'ne pitite cuzène d'à Julia. Et vos v'nez dè Périgord ?

GIGI : - Mi ? Dji vin d'Ans !

SERAPHIN : - Ah bin ça ! Dji n'saveû nin qu'i-n-aveût ossi 'ne comeune qu'on louméve Ans è Périgord !

LOLA : (A part à Julia) - Dji n'sé nin poqwè, mins dji troûve qu'i vont bin èssonle, cès deûs-là.

JULIA : - Nèni Séraphin, Gigi vout dîre qu'on... qu'on l'a stu cwèri al gâre d'Ans.

SERAPHIN : - Adon, Lola c'est vosse soûr... (A Lola) Vos vèyez, c'est çoula l'èsprit infôrmatique... tot s'mète è plèce so 'ne sègonde ou deûs.

LOLA : (Froidement moqueuse) - C'est fôrmidâbe.

SERAPHIN : - Mins portant, vos djâzez nosse lingadje ?!

LOLA : - Pace qu'èl mohone, avou nosse mame, on-z-a todi d'vou djâzer walon.

SERAPHIN : - C'est bin dè wârder lès ôrijines èt lès âbitudes dè payis d'là qu'on vint.

JULIA : (Coupant court) - Mèrci brâmint po l'paquêt, Séraphin. Mins Asteûre dji vøreû bin mostrer leûs tchambes à mès nèveûses.

SERAPHIN : - Nou problème, Julia. Et s'ènn'a onk, i n'vis fât nin djinner, hin... Dj'a stu scout èt dji so... (Prenant la position) « Todi prêt' »... (Allant vers la sortie en jetant un coup d'œil aux deux filles) Dji n'rigrète vrêmint nin d'esse vinou, mi ! (Il ouvre la porte et découvre Stella) Ô ! Bondjoû madame ! Dji so...

JULIA : - C'est bon insi, Séraphin, vos polez tchèrî !

SCENE 10 : Julia – Gigi – Lola – Stella – François.

STELLA : (Entrant) - Dèdja 'ne pratique ?

JULIA : - Mins nèni ! C'est l'facteûr.

STELLA : - Tot va bin po l'moumint ?

LOLA : - Al lècsion ! Gigi a dèdja mâqué d'ahorer on notêre tot l'balançant è fond dèl câve.

STELLA : - Gigi ! Ci n'est nin vrêy !

GIGI : - C'esteût-st-in-acsidint. Et dji n'l'a nin balancî, il a toumé tot seû !

LOLA : - Cloyîz vosse badjawe ou bin c'est vos qui dj'va balancî èl câve !

STELLA : - On notêre ?

JULIA : - Claude Rossignol.

STELLA : - Claude Rossignol ?! Mins qu'a-t-i v'nou fé chal ?

JULIA : - Vos vèyez, dji v'l'aveû dit qu'c'èsteût dandj'reûs totes cès istwéres qui v's-avez mådjiné ! Ca nos va r'toumer so l'bouchon, vos veûrez !

STELLA : - Haye... pâhûle, mi Juju !... On-z-a passé 'ne bone pârtèye di nosse vicârèye à minti às omes... tot l'zî fant creûre qu'il èstît lès pus bês, lès pus tèm'tants... lès mèyeûs mâyes qu'on n'âye djamây avu... Ci n'est nin 'ne pitite afère come çoula qui nos va fé sogne, nin vrêy ?

JULIA : - Nèni... bin sûr... mins...

STELLA : - Adon, on continowe... èt on 'nnè r'mèt'rè co 'ne tchêdje s'i fât !

LOLA : - Nin mèzâhe d'ennè r'mète eune po Gigi, èlle èst dèdja bin tchêrdjêye insi ! (François arrive par l'entrée principale).

FRANCOIS : - Mande èscuse, mèsse, mins...

JULIA : - I n'est pus là li « mèsse » ! Et dj'vôreû bin sèpi çou qu'il a v'nou fé chal, vosse « mèsse » !

FRANCOIS : - Mins dji v'l'aveû dit, c'èsteût po fé 'ne èstimâcion dèl mohone. (Il s'arrête pile et regarde les filles) Mins... mame... qu'est-ce qui c'est qu'totes cès djins-là ?

GIGI : (Bas à Julia) - C'est lu, c'côp chal ? (Julia acquiesce. Gigi saute au cou de François) Bondjoû, cuzin François !... Dji so Gigi, ine pitite cuzène... èt il èst câzî timps qu'dji v'trouve savez... pace qui, ça fêt 'ne hapêye qui dj'cwîr après vos !

LOLA : (Venant embrasser François, abasourdi) - Bondjoû, cuzin François... Mi, c'est Lola... Ureûse di v'vèyî.

FRANCOIS : - Mins... mins... Lola ?... Gigi ?... Mame, quî èst-ce cès bâcèles-là ? Dji n'èlzès k'nohe nin, mi.

JULIA : - Nôrmâl, vos n'lès avez mây vèyou. C'est lès bâcèles di m'cuzène Anna, qu'èst-èst-èvoye dispôy pus d'carante ans è fî fond dèl France.

FRANCOIS : - Li cuzène Anna ?... Vos n'm'enn'avez mây djâzé !

JULIA : - Bin nèni ! Elle èsteût fwért lon... èt d'pus'... fât dîre qu'i-n-a-st-avu 'ne bisbrouye inte di nos deûs... cåse d'ine afêre d'èritèdje.

FRANCOIS : - Et tot d'on còp...

STELLA : (S'avançant vers lui) - Tot s'a r'mètou è plèce ! Et on va ratrafer l'timps pièrdou. Edon, Julia ?

JULIA : - Mins...

STELLA : (Prenant François par les épaules) - Siya, siya. On roûvèye çou qu'èst passé èt on rataque à zérô... Dji so Anna, li cuzène di vosse mame... mi p'tit cuzin. (Elle embrasse François).

LOLA : - E-bin ça ! Po ine tchèdje, c'è-st-ine bone tchèdje !

GIGI : - Mi, dj'î piède mès tâtes !

NOIR - FIN DE L'ACTE 2.

ACTE 3.

SCENE 1 : Julia – Stella – Séraphin.

Une tenture est tendue, masquant la véranda et l'entrée de l'escalier.

Un voyant rouge est installé au-dessus.

Au lever du rideau, Julia a les yeux braqués sur le voyant qui s'allume et qui s'éteint.

STELLA : (Off) - Adon, ça rote ?

JULIA : - Al lècsion! Mins on l'veût tot l'minme fwért qwand ça s'èsprind.

STELLA : (Entrant) - Nôrmâl, c'est fêt po çoula! I-n-a-st-on boton à l'intrêye di vosse sêre. Qwand eune dès wihêtes arive avou 'ne cande, èle tchoûke dissus, come si c'èsteût 'ne sonète. Insi vos sèpez qu'ine saquî monte. (Un temps) Et vosse fi ? Vos l'avez r'vèyou dispôy îr ?

JULIA : - Nèni, mins i n'pièd' rin à ratinde !

STELLA : - N'èspêche qu'il a tot ravalé. I creût vrêmint qui dj'so vosse cuzène.

JULIA : - Dji saveû qu'il èsteût d'doûce crèyince, mins tot l'minme nin à c'pont-là...

STELLA : - Minti à in-ome, c'est come couh'ner... Si l'tchâr n'est nin bèle ou qu'èlle est trop deûre, vos lî fez 'ne bone sâce èt i magne tot.

JULIA : - Et po l'notêre, vos avez dès novèles ?

STELLA : - Ah ci-là, c'è-st-ine ôte pête di manches ! L'inspècteur Max a co v'nou è m'mohone îr al nut'. Il aveût fêt tchanter li Rossignol deûs eûres à lon èt, bin sûr, i sét qu'dji n'so nin s'feume.

JULIA : - Qu'avez-v' rèspondou, adon ?

STELLA : - Qui c'èsteût vrêy, mins qu'dj'aveû dit çoula pace qui Claude Rossignol èt mi, nos avîs viké èssonle divins l'tins... qu'i m'aveût lèyî toumer... qui dji n'm'aveû mây rimètou èt qu'ça m'aveût fêt on choc dèl riveûy. Adon, câse d'on d'zîr catchî à fond di m'coûr, dj'aveû mådjiné qu'il èsteût mi-ome.

JULIA : - Et il a crèyou 'ne si-fête èmantcheûre ?

STELLA : - Kimint don ! Il èsteût minme tot mouwé... Dji v'l'a dit tot-rade, avou 'ne bone sâce, tot passe. Et po lès polèts, surtout onk come ci-là, c'est co mîs, minme s'i n'a nole sâce, tot d'hind è stoumac' !

JULIA : - Et mi ?

STELLA : - Qwè, vos ?

JULIA : - On lî a fêt creûre qui Claude èsteût m'fi. Eco 'ne boûde !

STELLA : - I n'm'a nin djâzé d'vos. Mins s'i v'vint vèyî, vos n'avez qu'à...

JULIA : - Dji n'a qu'à trover in-ôte bokèt à lî fé avaler !

STELLA : - Volà ! (On sonne).

JULIA : - Mizére ! Vo-l'-là dèdja ! C'est qu'dji n'a nin co avu l'timps d'aponti m'sâce, mi !

STELLA : - Dji va drovi èt dji m'enn'ocupe. Alez' èl sâle di bagn !... Et toûrnez bin !

JULIA : - Toûrner ?

STELLA : - Divins vosse sâce !... (Elle rit et va ouvrir tandis que Julia sort salle de bains).

SERAPHIN : (Entrant) - Bondjoû, madame Stella.

STELLA : - Bondjoû Séraphin. Vos apwèrtez dès bonès novèles, dj'espère ?

SERAPHIN : - I n'a rin di spéciâl, savez, seûlemint quéquès rèclames. Mins, come d'âbitude, dji rinteûre po dire on p'tit bondjoû à Julia.

STELLA : - Mins c'est fwért binamé, çoula. Ca lî f'rè sûr plèzîr.

SERAPHIN : - C'est nôrmâl, èdon. (Reprenant sa litanie, en se pavanant) Li facteûr, c'est-on pô on bon-andje qui veût tot, qui sét tot... èr qui rind chèrvice ot'tant qu'i pout.

STELLA : - Ah bon !... I veût tot... èt i sét tot ? (Se faisant très provoquante) Mins, à mi, vos n'rintrez djamây mi dire on p'tit bondjoû, mi p'tit andje ?

SERAPHIN : (Très mal à l'aise) - Euh... nèni... pace qui... pace qui dj'a m'toûrnêye... èt d'pus'...

STELLA : - Et d'pus', come vos savez tot, vos n'vôriz nin rintrer d'vins on câbarèt come li meune... Djusse ?

SERAPHIN : - Ah nèni ! Vos v'marihez, là ! À rés', dji... dji n'sé nin çou qu'i s'passe divins vosse câbarèt, madame Stella. Dj'a seûlemint ètindou raconter qui...

STELLA : - Raconter qwè ?

SERAPHIN : - Bin... qu'i-n-aveût dès... dès turlurètes... èt qui...

STELLA : - Et qui qwè, Séraphin ?

SERAPHIN : - Qwand c'est qu'on moncheû rinteûre... èle...èle sont fwért binamêyes avou lu...

STELLA : - Awè... c'est vrêy... Et qué mâ n-a-t-i là-d'vins ?

SERAPHIN : - Rin... rin...

STELLA : - Adon, qwand vos pass'rez co, amoussîz on côp èt dji v's-ofrirè 'ne saqwè à beûre... D'acwérd ?

SERAPHIN : - D'acwérd ! C'est binamé d'vosse pârt... mins dji n'vinrè nin so l'timps di m'toûrnêye... rapôrt à l'ûnifôrme... I n'fâreût nin qu'on veûye on facteûr è vosse câbarèt.

STELLA : - Vos v'nez après, adon ! Dji v's-acèrtinêye qui ça m'f'rè brâmint plêzîr.

SERAPHIN : (La main sur le cœur) - Djuré ! « C'est d'vins l'èwalpeûre », come on dit al posse !... (Un temps) Ele n'est nin là, Julia ?

STELLA : - Elle è-st-èl sâle di bagn.

SERAPHIN : - Ni m'dihez nin qu'elle èst co 'ne fêye èclawêye èl bêgnwère ?

STELLA : - Nèni... èlle è-st-an trin d'aponti s'sâce.

SERAPHIN : - Ele fêt l'coughène divins l'sâle di bagn ?!... Mins ci n'est hêtî, ça !

STELLA : - Mins nèni... vos n'polez nin comprinde... C'è-st-ine afêre inte lèye èt mi. Ratindez, djèl va houkî... Julia ?... C'èst Séraphin, li facteûr !

JULIA : (Off) - Dj'arive !

STELLA : - Et mi, dj'ennè va... Adon, dji v'rawåde à Rodje Canâri... promètou, mi p'tit Séraphin ? (Julia entre).

SERAPHIN : - Promètou... èt djuré so l'tièsse d'à Julia ! (Stella sort tandis que Séraphin regarde avec étonnement la tenture et le voyant).

JULIA : - Hêla ! Lèyîz m'tièsse è pâye, savez vos !

SERAPHIN : (Hésitant) - Bondjoû Julia. Ca va bin, oûy ? Euh... èt vosse sâce, èlle èst prète ?

JULIA : - Quéle sâce ? Et por vos, tot va bin ? Dji fê tot plin dès afêres èl sâle di bagn, tél'fèye minme dèl plonjêye, mins dji n'î a co mây couh'né.

SERAPHIN : - C'èst madame Stella qu'm'a dit qui...

JULIA : - Ah cisse-lal ! Quéle blagueuse ! (Pour elle-même) Et c'è-st-à mi qu'èle ric'mande d'èsse discrète !

SERAPHIN : - Et c'ridô là, à qwè chève-t-i ?

JULIA : - Li ridô ?!... C'èst po... po spâgnî l'énèrjie... C'è-st-à n'nin creûre li côp d'freûd qui vint dèl sêre. A chake fèye qu'on droûve ine pwète à d'dizeûr, i tchêsse po totes lès crèveûres !

SERAPHIN : - C'èst vrêy qui, po l'djoû d'oûy, fât prinde astème à l'énèrjie.

JULIA : - Mi, co pus' qu'ine ôte, allez ! Avou l'pice-crosse di fi qui dj'a mètou à monde !

SERAPHIN : - Mins l'meûs d'sètimbe ataque à ponne, èt i-n-a vint dègrés à d'foû !

JULIA : - Mutwèt bin, mins mi, dj'a freûd !... Adon-pwis, dji fê çou qui m'plêt, nèni ?

SERAPHIN : - Bin sûr... Et l'rodje loupîre, là, c'èst poqwè ?

JULIA : - Ah ha !... Coula ?... C'è-st-ine pitite loupîre qui s'èsprind qwand c'èst qui l'timpèratûre s'abahe !

SERAPHIN : - Vos avez 'ne sonde ?

JULIA : - Mi ? Mins nèni ! Di c'costé là, dji n'a co mây avu d'problèmes ! Adon-pwis, ça n'vis r'louke nin !

SERAPHIN : - Dji voléve dire qu'i-n-aveût 'ne sonde å d'foû... po qui l'loumîre s'alome qwand c'èst qu'i fêt pus freûd !

JULIA : - Volà ! Vos 'nn'avez nin l'êr, mins vos compriandez vite !... Asteûre, vos m'èsucz'rez mins dji deû fé mi-eûrêye... èl couhène, bin sûr.

SERAPHIN : - Dj'î va, dj'î va... Dihez, vos k'nohez bin madame Stella, direût-on ?

JULIA : - Ô awè !... Anfin nèni, djèl kinohe come ine vwèzène. Ele mi vint dire on p'tit bondjoû di tèn-à-wède.

SERAPHIN : - Ele m'a propôzé d'aler beûre on vère divins s'câbarèt, mins...

JULIA : - Mins qwè ?

SERAPHIN : - A çou qu'lès djins de cwårtî 'nnè d'hèt, c'è-st-on drole di câbarèt... on cabèrdouche minme.

JULIA : - C'èst dès racontédjes, tot çoula !... Adon-pwis, minme si c'èst vrêy, ci n'èst nin pace qui v's-alez beûre on vère qui vos fez mǎ.

SERAPHIN : - Vos avez rêzon, Julia !

SCENE 2 : Séraphin – Julia – Gigi – Lola.

LOLA : (Entrant suivie de Gigi, venant de l'escalier. Gigi est en peignoir vaporeux, Lola en mini-jupe, pull collant et bottes. Toutes deux sont maquillées outrageusement. Elles ne remarquent pas la présence de Julia et Séraphin)
- Mins ci n'èst nin possible ! Vos avez vrêmint on bwès foû d'vosse fahène !
Vis mète al finièsse insi moussèye !

GIGI : - Bin qwè ? Mi pére m'a tofér dit qu'on n'assètchîve nin lès mohes avou dès vinêgue.

LOLA : - I aclèvéve dès mohes, vosse pére ?

GIGI : - Nèni, il èsteût élèctricyin.

LOLA : - Bin va ! I n'aveût sûr nin l'don d'l'élèctrique pace qui, si c'est lu qui v's-a fêt, ça s'kimahe drol'dimint divins vos circwits ! Adon-pwis, mi ossi djèl kinohe li spot avou lès mohes èt l'vinêgue, mins chal, on n'deût assètchî nolu... Mins nom di hu, tant qu'vos î èstez, drovez l'finièsse èt brèyez après lès... (Julia tousse bruyamment pour les interrompre. Séraphin est bouche bée).

JULIA : (Voulant rattraper la situation) - E-bin è-bin lès... lès deûs soûrs... Qui s'passe-t-i ? (A Séraphin) Mi cuzène m'aveût prév'nou, èle sont sovint di dik-èt-dak... On dit bondjoû à facteûr, lès bâcèles.

GIGI : (Vient lui serrer la main dans une démarche déhanchée et enjôleuse) - Bondjoû facteûr.

SERAPHIN : (Sidéré, incapable d'un son correct) - B... b... dj...

LOLA : (A Gigi) - Vos avez mâ vos pîds ?

GIGI : - Bin nèni !

LOLA : - Poqwè rotez-v' tot hossant come on chamê, adon ?

JULIA : (A Séraphin) - Vos vèyez, èle sont todi à s'kèr'ler...

LOLA : - Bondjoû, Séraphin... C'est bin çoula, édon ?

SERAPHIN : - Euh... euh... a... a... awè... Sé... sé... Séraphin.

LOLA : - C'è-st-on bètch'tâ ?

JULIA : - Mins nèni !... Il èst tîmide, volà tot!... Adon, qui s'a-t-i co passé ?

LOLA : - Cisse dimèye-brake si pormonne divant l'finièsse à mitan nowe ! (Séraphin tousse en s'étranglant).

JULIA : - Ah ça, ci n'est nin bon ! Vos comprez, Séraphin, avou lès tirants d'êr qu'i-n-a chal, c'est mâ hêti ! (A Lola) Vos volez dire qu'elle aprindève sès lèssons, fwért pô moussèye, divant l'finièsse ?

LOLA : - Hin ? (Geste de la tête de Julia vers Séraphin) Ah ! Awè... c'est çoula, èle aprindève sès lèssons !

JULIA : - Elle aveût trop tchôd, qwè !

SERAPHIN : - C'est mutwèt câse dè ridô ! El fâreût bodjî...

LOLA : - Mins nèni ! C'est lèye qui n'a rin compris... Ele si mèt'reût minme tote nowe divant l'finièsse !

SERAPHIN : (S'étranglant à nouveau) - Al fin dè compte, i n'fât nin bodjî l'ridô !

JULIA : - Alè ! On va-st-arindjî tot çoula... (Voulant mener Séraphin vers la porte)
Dj'a lès pinses qui vos n'avez nin fini vosse toûrnêye, Séraphin ? (Il reste hagard, comme hypnotisé par Gigi qui prend des poses de jambes)
Séraphin ?... Séraphin ?... Hou hou ?...

LOLA : (Vers Gigi) - Vos arèstèz vosse numèrô vos, awè ?

GIGI : - Bin qwè ?... Dji n'fê rin, mi... Dj'ennè pou rin si m'charme fêt d'l'èfet !

LOLA : - Ci n'est nin vosse charme, c'est vos djambes, èstènêye !

JULIA : - Séraphin ?... Séraphin ?... Et l'toûrnêye ?

SERAPHIN : (Toujours dans le même état) - Vos mèt'rez tot so m'compte !

JULIA : - Mins nèni, bwègne vè ! Vosse corî... èl fât d'ner... Lès djins ratindèt !

SERAPHIN : - Ô awè ! Dj'î va... Dj'î coûr... (Comme sur un nuage, il sort en chantant)
« Elle court, elle court, la maladie d'amour... ».

JULIA : - Bravô po l'discrécion, vos deûs ! Stella n'volève nin qui dj'candje li dècôrâcion chal, mins n'a nin mèzâhe, avou dès reûdak come vos-ôtes, minme in-aveûle comprindreût !

LOLA : - Ci n'est nin di m'fâte, madame Julia. C'est lèye !

GIGI : - Qu'est-ce qui dj'a fêt d'mâ ? Ca s'fêt di s'mète po-drî 'ne finièsse... Rowe Varin, ènn'a...

LOLA : - On n'est nin rowe Varin chal èt on n'est pus dè tims d'madame Claude non pus ! On èst d'vins on cwârtî fwért pâhûle èt on lodje amon madame Julia !

JULIA : - Qui n'a nole invèye d'avu dès displits.

- LOLA : - Dèss displits ?!... Avou lèye, on n'âre qu'çoula ! Dji l'aveû dit !
- GIGI : (Imitant Lola) -« Dji l'aveû dit... Dji l'aveu dit »... Vos savez todi tot d'avance ! Ci n'est nin Lola qu'on v's-âreût d'vou loumer, mins Irma ! Taperèsse di cwârdjeûs !
- LOLA : (Menaçante, vers Gigi) - Vos volez qu'dji v'dèye çou qu'i v'va-st-ariver divins cinq'sègondes ?
- JULIA : - Ahote, Lola !... (A Gigi) Mins èlle a rêzon, Gigi, ci n'est nin lès ponnes d'assètchî lès mohes !
- LOLA : - Andoûler l'facteur, di pus' !... Ot'tant l'mète divins l'gazète !
- JULIA : - Qwè qu'avou Séraphin, dji n'a nin trop sogne.
- LOLA : - L'est vrêy qu'on direût qu'i n'a mây vèyou 'ne feume.
- GIGI : - Todi 'nn'è-st-i qu'mi, dji lî a tapé è l'oûy, à vosse pitit andje !... Et c'est mès djambes d'à meune qu'il a r'loukî... mutwèt po l'prumî côp di s'vèye !
- JULIA : (Malicieuse) - Là, vos v'trompez, bâcèle ! Il aveût dèdja vèyou lès meunes îr !... (Tête des deux autres) À d'fêt', èt vos tchambes, ça va ? Vos l'zès polez arindjî sorlon vosse gos', savez.
- LOLA : - Adon là, vos alez sûr dimani stâmus' qwand vos veûrez l'cisse d'à Gigi !
- GIGI : - Et co qwè ? Dj'a-st-acrotchî so tos lès meûrs dès oûves ârtistiques... qui lèyèt ad'viner çou qu'on vout.
- LOLA : - Ârtistiques ?! Rastrind sés-s'!... C'est dès fotos dè kamasutra... on n'ad'vène rin, on veut tot... èt l'dièrin dès bâbôs comprind so l'côp !
- JULIA : - Qu'a-dj' di keûre! C'est l'anchinne tchambe d'à François. Pus pèrsone n'a stu d'vins dispôy dès annêyes.
- LOLA : - Si vos v's-alîz moussî, li nudisse ? On nos ratind à Rodje Canâri.
- GIGI : (Sortant escalier par la tenture) - Djalote !
- LOLA : (Sortant aussi mais par la véranda) - Et sèrez lès ridôs d'vosse finièsse divant di v'candjî !

JULIA : - Bin va ! Ca va-t-èsse vikant, chal, avou cès deûs Marèye Bada ! (Elle sort cuisine).

SCENE 3 : Claude – François.

Claude entre avec François par l'entrée principale.

CLAUDE : - Deûs eûres à lon qu'on m'a-st-intèrodjî ! Por zèls, dj'èsteû l'fi d'vosse mame !

FRANCOIS : - Dji n'comprend nin ! On n'si ravise nin, portant ?

CLAUDE : - Sûremint nin !

FRANCOIS : - Il ont bin r'loukî vos papîs, tot l'minme ?

CLAUDE : - Awè ! Mins por zèls, vosse mère a-st-on fi qui s'lome Claude Rossignol... dè nom d'vosse père.

FRANCOIS : - Mi père si lome Lechanteur... René Lechanteur. (Réalisant, il se met à rire)
Hê ! C'èst mutwèt çoula... Lechanteur... avou on Rossignol...

CLAUDE : (Glacial) - Ca n'a rin à vèyî !

FRANCOIS : (Se reprenant) - Et vosse père, i s'lome kimint ?

CLAUDE : - Kimint ? Bin Rossignol ! Hector Rossignol.

FRANCOIS : - Adon, vos ètez bin l'fi d'vosse père ?

CLAUDE : - Assûré qu'dji so l'fi di m'père !

FRANCOIS : - Dihez... vos n'pinsez nin qu'vosse père èt m'mame ârît polou... euh... polou fricoté èssonle ? On s'reût mutwèt dès d'mèy-frés ?

CLAUDE : - Qwè ? Vos pièrdez vos djèyes, vos ? Dji pinse pus vite, qu'al police, i mahèt tot pace qu'ine saquî l'zî a raconté tot l'minme qwè. Mins dji n'sé nin quî.

FRANCOIS : - I n'a nin d'feû sins fougîre, dit-st-on !...

CLAUDE : - Ah dji v's-è prèye, hin! Vos n'alez nin ataquè vos ossu ! Et c'n'èst nin tot ! D'après l'police, dji so-st-aplakî avou 'ne cèrtinne Stella.

FRANCOIS : (Remarquant la tenture) - Tone di bîre ! Qwè-z-èsse co çoula, asteûre ?

CLAUDE : (Qui n'a pas compris le changement de sujet) - Dji n'sé nin !... Stella !... Dji n'kinohe nole Stella, mi !

FRANCOIS : - Dji n'vis djâse nin di Stella. (Montrant la tenture) Mins d'çoula !

CLAUDE : - C'è-st-on ridô.

FRANCOIS : - Mèrci, dji l'aveû bin vèyou ! Mins qui fêt-i, ci ridô-là ?

CLAUDE : - I pind !

FRANCOIS : - Vos arèstèz di v'foute di mi, awè ?

CLAUDE : - Chake si toûr...

FRANCOIS : - Djèl veû bin qu'i pind ! Mins îr, ènn'aveût nouk !

CLAUDE : - Vos 'nn'èstèz sûr ?

FRANCOIS : - Hoûtez, dji vin chal deûs ou treûs fèyes so l'saminne, èt i n'a mây avou d'ridô là ! (Montrant le voyant) Et ç'bazâr-là, al copète, qu'èst-ce qui c'èst ?

CLAUDE : - On dîreût 'ne sôre d'alarme.

FRANCOIS : - Mins nom di hu, quî èst-ce qu'a bin polou mète çoula dispôy îr ?... Dji houke mi mame !

CLAUDE : - Ah nèni ! Vos n'ârez qu'à régler ça avou lèye pus târd ! Dji v'dihève don qui, d'après l'police, dj'èsteû aplakî avou ine Stella... Delplanque.

FRANCOIS : - Stella Delplanque ?... Dji n'kinohe nin !... Ci n'èst nin Anna, tél'fèye ?

CLAUDE : - Nèni, c'èst Stella. Poqwè ? I-n-a-st-ossu ine Anna ?

FRANCOIS : - C'èst m'cuzène... anfin, ine cuzène d'à m'mame qui vike èl France. Et djustumint, èle vint d'atoumer chal. Vos n'trovez nin qu'c'èst bizâre ?

CLAUDE : - Bizâre ? Poqwè ?

FRANCOIS : - Dji n'sé nin, mi ! Vos n'avez mây kinohou ine Anna è vosse djônèsse ?

CLAUDE : - Mins nèni !

FRANCOIS : - Et... vos n'avez mây avu d'èfant ?

CLAUDE : (S'énervant) - Nèni moncheû ! Dji so vî djône ome.

FRANCOIS : - Coula n'èspêche nin dè...

CLAUDE : (Explosant) - Dji v'ridi qu'dj'n'a djamây avu, ni minme kinohou ine feume...anfin, intimemint !

FRANCOIS : - C'est pace qu'elle a deûs bâcèles...

CLAUDE : - Quî ça ?

FRANCOIS : - E-bin Anna ! Li cuzène d'à m'mame ! Mins dji n'a co mây ètindou djâzer di si-ome !... Et tot v'riloukant bin, i m'sonle qu'ènn'a eune dès deûs qui v'ravise on pô...

CLAUDE : - Ah nos-î èstans ! Dj'attaque à comprinde ! C'è-st-on còp fôré ! Vos alez sayî di m'strognî ! C'est ponne pièrdowe, moncheû ! Aprindez qu'on n'fêt nin tchanter on Rossignol ossi âhèyemint ! À r'vèy', moncheû... (Il se dirige vers la sortie).

FRANCOIS : (Le retenant) - Mins nèni ! Ratindez... mi, dji n'vou rin... à pàrt vinde cisse mohone. Dji n'sé nin quî qu'a raconté çoula al police èt dj'ènn'a qu'fiche...

CLAUDE : - Bin mi nin !

FRANCOIS : - On rik'mince tot, d'acwèrd ? Vos ètez Claude Rossignol, vos n'ètez nin mi d'mèy fré èt vos n'avez mây situ è manèdje avou Anna... Vos, c'èst Stella.

CLAUDE : - Nèni ! Mi, c'èst pèrsone !

FRANCOIS : - Volà ! Vos, c'èst pèrsone ! Insi, c'èst clér èt nèt' !... Asteûre, vos n'avez pus mèzâhe di mi ? Pace qui dj'a radjoû ad'lé mi-avocat.

CLAUDE : - Nèni. Dji deû djusse prinde quèques fotos po l'rèclame dèl mohone.

FRANCOIS : - Dji v's-è prèye. Dji pass'rè d'min à vosse burô . (Il va pour sortir).

CLAUDE : - Dji v'sû. Dji va k'mincî avou l'â d'foû... li façåde, li djârdin, li teût... (Ils sortent).

SCENE 4 : Gigi – Julia – Momo.

GIGI : (Venant des chambres) - Madame Julia... Madame Julia ?

JULIA : (Off) - Tor chal ! El couhène !

GIGI : (Ouvrant la porte de la cuisine et parlant vers l'intérieur) - Ah ! Vos êtez là, madame Julia ?

JULIA : (Venant sur le pas de la porte) - Ni roûvîz nin qu'vos m'divez loumer matante !

GIGI : - Ô awè, c'èst vrêy ! Dji m'ennè va à l'ouhène èdon matante. Disqu'à tot-rade.

JULIA : (Avec un clin d'œil) - Disqu'à tot-rade... nèveûse.

GIGI : (Reniflant) - Mmmm ! Ca sint bon ! Qu'èst-ce qui vos couhez là, matante ?

JULIA : - Dèl robète, avou dès souwêyès preunes èt dès corintènes.

GIGI : - Pôve pitite bièsse !

JULIA : - Vos n'dîrez pus çoula qwand v'l'ârez gosté ! Vos avez co bin cinq' munutes ? Dji deû pèler mès cromptîres, si vos polîz loukî à m'sâce... Sorlon Stella, c'èst l'principâ... li sâce ! (Elles entrent dans la cuisine. On sonne).

JULIA : (Revenant) - Toûrnez bin, èdon... Et arêstèz dè djèmi pusqui dji v'di qu'ci n'èst nin mi qu'a touwé l'robète... (On sonne encore) Awè, awè ! Ine sègonde ! (Elle ouvre) Mande èscuse, mins dji n'so nin montêye so dès rôlètes !

MOMO : - Pardon ! Dj'a r'tchoûkî so l'boton tél'fêye qui vos n'ârîz nin oyou.

JULIA : - Mès djambes, èle sont mutwèt d'ocâzion, mins mès orèyes, ça va todi... Dji n'so nin co soûrdôde !

MOMO : - Dji n'a nin dit çoula !

- JULIA : - C'èst çou qu'dj'a compris ! Qui volez-v', pace qui dj'a d'l'ovrèdje.
- MOMO : (Montrant rapidement une carte) - Police, madame.
- JULIA : - Li police ? Eco ? Mins vosse copleû a dèdja v'nou îr !
- MOMO : - Mi copleû ?
- JULIA : - L'inspècteûr Zozo ! Anfin, nèni, l'inspècteûr Max, dèl brigåde dès bons-ûzèdjès.
- MOMO : - Dji nèl kinohe nin. Qui voléve-t-i ?
- JULIA : - C'èsteût-st-ine èreûr. I s'aveût trompé d'adrèsse. Vos ossi, mutwèt ?
- MOMO : - Nèni. Mins dji n'veû nin çou qui l'brigåde dès bons-ûzèdjès pôreût cwèri divins l'mohone d'ine vîle feume... qui vike tote seûle, pinse-dju ?
- JULIA : - Awè, djône blanc-bètch, li « vîle » èle vike tote seûle !
- MOMO : - Pèrsone d'ôte ni d'mane chal avou vos ?
- JULIA : - C'è-st-in-intèroje ou qwè ? À rés', poqwè èstèz-v' là à djuste ?
- MOMO : - Dji cwîr ine djône fèye... ine djône fèye qu'a disparètou. Dji so dèl brigåde dès r'cwèrèdjès.
- JULIA : - Et vos pinsez qu'èlle èst chal ?
- MOMO : - Mutwèt nin... mins dji porsû mi-ankête... Dji prind dès rac'sègnemints.
- JULIA : - Dji so d'zolèye, mins dji n'pou rin por vos. Dji so tote seûle chal... À r'vèy' moncheû. (Elle le pousse vers la sortie quand Gigi sort de la cuisine).
- GIGI : - Matante Julia ! I fâreût v'ni pace qui ça k'mince à plakî è fond dèl marmite èt dji n'sé nin k'mint arèster l'gâz !
- MOMO : (A Julia) - Tote seûle, hin ? Nin tot à fêt, dîreût-on. On fêt dès catchot'rèyes, c'èst ça ? (Gigi, voyant Momo, semble paniquée).
- JULIA : - Nin po 'ne gote !... Lèye, c'èst Gigi, ine pitite cuzène qui vint chal po studî.
- MOMO : - Ine pitite cuzène qui v'lome matante ?

- JULIA : - Et après ? Ca v'djinne ? On s'lome come on vout, nèni ? Vos m'avez bin loumé "li vîle", vos !
- MOMO : (Dans un grognement) - Awè... (Doucereux à Gigi qui est tétanisée)
Bondjoû, Gigi !
- JULIA : - E-bin rèspondez, Gigi !... Dihez bondjoû à moncheû... Il èst dèl police mins i n'vis va nin magnî. (A Momo) Elle èst fwért tîmide.
- GIGI : - Bon... bondjoû...
- MOMO : - Et qui vint-èle studî à djusse, li cuzène Gigi ?
- GIGI : - Euh... li couhène... Là, dj'aprint à fé dèl robète avou dès souwêyès preunes èt dès corintènes.
- MOMO : (Avec un regard noir et menaçant vers Gigi) - Mmmm ! C'èst bon... ine pitite robète...
- JULIA : - C'èst de vèyî, pace qui si on nèl vout nin rater, i fât toûrner... Nin vrêy, Gigi ? (Elle va ouvrir la porte) À r'vèy', moncheû.
- MOMO : - Dji v'lê... À r'vèy' madame... (Avec un sourire sarcastique) À r'vèy' Gigi... èt toûrnez bin ! (Il sort. Julia claque la porte).
- JULIA : - Qué drole d'apotikêre ! On prind vormint tot l'minme quî oûy al police !
- GIGI : - Ci n'èst nin on flic ! C'èst Momo la soudure !
- JULIA : - Momo la soudure ?
- GIGI : - Awè... anfin, si vrêy nom c'èst Maurice Vanpiperzele. Mins tot l'monde èl lome Momo... On l'a k'nohou qwand on ovrève à Brussèle... C'è-st-on haring !
- JULIA : - On haring ?... Ah ! Vos volez dîre on maquero !
- GIGI : - C'èst ça ! Dji m'trompe tofér di pèhon !
- JULIA : - Mins qui vint-i fé chal ?
- GIGI : - I deût sûr cwèri après Lola. Elle ovrève por lu, mins èle l'a lèyî toumer. Et ça, i n'supwète nin... C'è-st-on sâvadje savez, Momo.

JULIA : - Poqwè « la soudure » ?

GIGI : - A voste îdèye ?... Rapôrt à fiér à sôder, tin ! Ca lèd dès mèchantès marques so l'vizèdje... Ô mon Dieu ! Dji deû prév'ni Lola reût-à-bale... pace qu'i va riv'ni.

JULIA : - Vos crèyez ?

GIGI : - I m'a rik'nohou, èt come on-z-èst todi èssonle, i sèt bin qu'èle n'èst nin lon ! Dj'î coûr... (Elle sort).

JULIA : - Holala ! Quéle istwére ! Ca k'mince à oder l'ognon, tot çoula ! (Reniflant)
Ca sint ossi l'broûlé ! Nom di hu ! Mi robète !... (Elle sort cuisine).

SCENE 5 : Max – Claude – Momo.

CLAUDE : (Il entre, mené manu military par Max) - Mins lachez-m', bon Diu d'bwès !
Qui m'volez-v' co ?

MAX : - Dji troûve qui v's-èstèz bêcôp trop sovint wice qui dj'monne mi ankête !

CLAUDE : - Peûre atoumance, volà tot !

MAX : - Tutut' ! Divins m'mèstî, ine atoumance divint rademint 'ne dotance... ine dotance divint 'ne câse... èt ine câse divint 'ne proûve !

CLAUDE : - Ine proûve ? Ine proûve di qwè ?

MAX : - Ni candjîz nin lès roles ! C'èst mi qu'fê lès kèsses èt lès mèsses ! Prumîre kèstion : qui fez-v' chal avou voste aparèy di fotos ?

CLAUDE : - Dès fotos !

MAX : - C'èst ça ! Prindez-m' po 'ne bièsse ! A ci p'tit djeû-là, camaråde, on s'va bin plêre !

CLAUDE : - Mins c'èst l'vrêye ! Qui volez-v' fé d'ôte avou çoula ? C'èst dès fotos po m'lîve di rèclame.

MAX : - Ah ! On lîve di rèclame !... Là, dji sin l'atoumance qui d'vint 'ne dotance !

CLAUDE : - Ine dotance ? Ine dotance di qwè ? Ci n'est nin disfindou d'fé dès fotos, tot l'minme ?

MAX : - C'est de vèyi... Riv'nans à l'ive... On l'ive di qwè ?

CLAUDE : - On l'ive là qu'dji mosteûre totes lès mohones...

MAX : - Dji m'ennè dotève ! Tot ataqe à div'ni èsblawihant por mi ! Dj'a lès pines qui dj'vin de mète li deût divins 'ne ôrganizâcion ! Alè... avouez !

CLAUDE : - Ine ôrganizâcion ? Mins quéle ôrganizâcion ?

MAX : - C'est ça ! Djouvez à l'ènocint moussi à sot... C'est l'âbitude divins cès cas-là ! Vos fez dès fotos d'cisse mohone chal, wice qui l'feume... Julia, si dj'sû bin, acèrtinêye èsse vosse mame...

CLAUDE : - Mins vos savez bin qu'c'est dès bwègnes contes tot çoula !

MAX : - Ahote ! On s'têt èt on m'hoûte ! Cisse mohone chal, qu'est tot près de Rodje Canâri, là qui l'patrone èst veste anchinne marôye...

CLAUDE : - Hin ?... Mins qu'est-ce qui c'est co qu'çoula po 'ne invancion ?

MAX : - Dji m'dote bin qu'vos n'èstèz nin fir di l'aveûr èvoyi à diâle èt co pus lon, ine pôve feume aban'nêye... todi amoûreûse... qui v's-a r'trové dès annêyes pus târd... qu'a r'sintou on grand choc...

CLAUDE : - Là, dji piède mès bagues... Dji n'comprind pus rin à çou qu'vos m'racontez... Quéle marôye ?... Dji n'a djamây aban'né pèrsone...

MAX : - Nèni ?... Et Stella ? Ni v'nâhihez nin, èle m'a tot raconté.

CLAUDE : - Et vos crèyez à tos cès râchâs ?

MAX : - Dôminé qu'dj'î creû !... Dj'a l'narène po çoula... Qwand 'ne saquî èst sincère, djèl sin so l'côp... Mins vos, dji sin bin qui v's-èstèz-st-on boûrdeû !

CLAUDE : - Ca, c'est l'bouquêt !

MAX : - Nin co, mins il arive ! Vos avez profité qui c'pôve feume-là èsteût co reû bleu d'vos po l'fôrcê à r'prinde li Rodje Canâri.

CLAUDE : - Ci n'est nin possibe, vos r'loukîz trop' lès feûliètons al tèleûzion, vos ?

- MAX : - Et asteûre, vos volez racrêhe si câbarêt chal... ine rajoute, po l'pus sûr ! Dji n'sé nin co qué rapôrt qui v's-avez avou cisse Julia, mins dj'a l'acèrtinace qui v's-èstèz d'rôye turtos èssonle. L'afêre DSK, à costé d'çoula, c'est dèl gnognote !
- CLAUDE : - C'est d'vins vosse tiêsse qu'i-n-a dèl gnognote ! C'è-st-à n'nin creûre, veste istwére ! Vos avez sûr ine mohe è cèrvê !
- MAX : - Lès insules, asteûre !... C'est bon sène, çoula !... Ca prouve qui dji n'so nin lon dèl vèrité !
- CLAUDE : - Ca prouve surtout qu'dji n'a mây rèscontré on flic ossi pagnouf qui vos !
(On sonne).
- MAX : - Mins c'est qu'il a l'êr mâva, li p'tit makeû !... Ca sint bon, çoula... ça sint lès aveûs ! (Il ouvre la porte, face à Momo) Moncheû ?... C'est po qwè ? (Coup d'œil à Claude) Ine pratique, mutwèt ?
- MOMO : - Ine pratique ? Poqwè ? On vind 'ne saqwè, chal ?
- MAX : - Bin sûr ! Intrez, chère pratique ! (Il ferme la porte et sort sa carte) Inspècteur Max... brigâde dès bons-ûzèdjes... Vos papîs !
- MOMO : (Sortant la sienne) - Comissêre Maurice... brigâde dès r'cwèrèdjes.
- MAX : - Ô pardon, comissêre. Dji n'saveû nin...
- CLAUDE : - Ca-z-î èst ! C'è-st-ine rèyûnion d'famile ! Après Columbo, volà Navaro!
- MOMO : - Dji fê 'ne mission spéciâle... èt fwért sècrète. Et vos ?
- MAX : - L'afêre dè siêke ! Dji va fé potchî ine fameûse bombe, vos m'polez creûre !
- CLAUDE : - Et mi, dji sin qui dj'va potchî foû d'mès clicotes. À rés', dj'enn'a m'sô, dji m'ennè va !
- MAX : - C'est foû kèstion ! Vos d'manez chal, dj'enn'a nin co fini avou vos.
- MOMO : - C'è-st-on suspèk ?
- MAX : - Mîs qu'ça ! Dj'a l'acèrtinace qui c'est... (En basculant la tête sur le côté, façon David Niven dans le film « Le cerveau ») li cèrvê !

CLAUDE : - Li cèrvê ?! Dji n'pinsève nin qu'vos savîz çou qu'c'èsteût !

MOMO : - Losset'rèye ?

MAX : - Dôminé ! I-n-a-st-ine èmantcheûre inte chal èt li Rodje Canâri, on pô pus lon èl rowe. C'è-st-ine cèrtinne Stella Delplanque qu'èl tint, come par hazard, ine anchinne marôye d'à moncheû.

CLAUDE : - Fât-st-assoti ! Dj'a 'ne tièsse come on sèyê avou totes vos sot'rèyes ! (Il prend un flacon dans sa poche et avale un cachet).

MAX : - Hêlà ! Qu'èst-ce qui vos prindez ?

CLAUDE : - Ni v'toûrmètez nin, ci n'èst nin dè pwèzon... djusse on calmant, ôt'mint, dji va fé canon !

MAX : - I va craquer... il èst maweûr, djèl sin ! Et vos comissêre, poqwè èstèz-v' là ?

MOMO : - Ine disparucion... ine djône fèye qui dj'cwîr dispôy dèss samennes.

MAX : - Ine haperèye ?

MOMO : - So pô près, awè.

MAX : - Et voste ankête vis-a-st-aminé chal ?... (A Claude) Vos vèyez, lès atoumances ! Comissêre, dji so sûr qui nos deûs afêres sont loyèyes.

MOMO : - Vos pinsez ?

MAX : - Vosse djône fèye...

MOMO : - Ci n'èst nin l'meune...

MAX : - Nèni, mins l'djône fèye qui vos cwèrez, èlle a stu choumanêye èt on l'oblidje à fé l'truc. Quî sét, èlle èst mutwèt à Rodje Canâri !

MOMO : - E-bin là bravô inspècteur ! Vos èstèz vrèmint sûti !

CLAUDE : - Cou qui fât-st-ètinde ! (Il reprend un cachet).

MAX : - Sèrez vosse hapâ, vos !... Haperèye, sèquèstrâcion èt loss'trèye... vosse compte èst bon !

CLAUDE : - Ah pace qui c'est mi qu'l'a choumané ? Et alè là ! C'est m'toumêye ! (Il reprend un cachet et va devenir de plus en plus détendu, dans un état second).

MOMO : - Ca m'avise èsse on còriès', ci-là ! Mins... qwand djèl rilouke, i m'fèt tûzer à 'ne saquî.

MAX : - Vos l'kinohez ?... Il èst dèdja fiché ?

MOMO : - Dji n'sé nin... mins s'tièsse mi dit 'ne saqwè.... Ratindez !... Ca-z-î èst ! C'est Momo !

MAX : - Momo ?

MOMO : - Momo la soudure ! Vos n'vèyez nin ? Li pus gros magneû d'blanc dè payis... èt dandj'reûs, al copète dè martchî.

MAX : - Qwè ? Vos 'nn'èstèz sûr ? I prétind s'loumer Rossignol, èt dj'a vèyou sès papîs.

MOMO : - Inspècteur... vos k'nohez l'tchanson, nèni ? I raconte çou qu'i vout èt, por lu, c'è-st-on djeû d'èfant d'aveûr dè fâs papîs.

CLAUDE : (Tout à fait hors du coup) - On s'raconte sès p'tits s'crèts ? Ci n'èst nin bê d'fé dè bazès mèsses. (Il reprend un cachet).

MAX : - C'èst çoula, riyez... riyez bin... pace qui v's-èstèz fèt come on rat Momo !

CLAUDE : - Ramomo ?... nèni, mi c'èst Rossignol !

MAX : - Rastrind, hin ! Eco bin qu'dji v's-a rik'nohou, èt c'è-st-èl pote qui dji v'va k'dûre, Momo la soudure !

CLAUDE : - Kidûre... soudure... vos fez dè viérs, inspècteur « la bavure » !

MAX : (Le prenant par le col) - Arèstèz dè fé l'andouye, èdon !

SCENE 6 : Max – Momo – Claude – Julia.

JULIA : (Venant de la cuisine) - Mins qui s'passe-t-i chal ? Et qui fez-v' turtos è m'mohone ?

- MAX : (Lâchant Claude) - Tot doûs, madame. Li comissêre èt mi nos ètans so l'pont dè rèzoûde l'afêre dè siéke !
- JULIA : - Quéle afêre ?
- CLAUDE : (Baillant de plus en plus) - Fât-st-arêdjî çou qu'dji so nâhi, mi ! (Il va s'asseoir dans un fauteuil où il s'endort).
- MAX : - Vos n'savîz sûr nin qui Momo la soudure èsteût chal... (Mouvement de stupeur de Julia) Awè, madame, chal, divins vosse lodjis' !
- JULIA : - Mo... Momo... k'mint ? (Regard apeuré vers Momo) Bin... nèni !
- MAX : - Et vos n'savîz nin pus'qui c'Momo-là èsteût-st-onk dès pus fameûs magneûs d'blanc dè payis... on trafiqueû... on ganstèr.
- JULIA : - Nèni ! Dji nêl kinohe nin, èt c'n'èst nin mi qu'lî a d'mandé dè v'ni. Il a v'nou tot seû.
- MAX : - E-bin, ènnè rîrè nin tot seû ! Dji l'èbarque !
- JULIA : - C'èst vrêy ? Vos l'èbarquez ? Ah qu'dji so binâhe ! (Bas à Max) Pace qu'i parèt qu'c'è-st-on mêtchant.
- MAX : - Dji crèyéve qui v'nêl kinohîz nin ?
- JULIA : - Nèni, nèni !... Mins dj'ènn'a oyou djâzer !
- MAX : - On 'nnè djâz'rè pus... sâf qwand c'èst qu'i pass'rè à tribunâl.
- JULIA : - Tant mîs vât !
- MAX : (Se pavanant) - Dismétant qu'on va djâzer d'mi... (A Momo) Après on s'fêt côp, dj'a lès pinses qu'on s'pôre r'loukî d'ègâl à ègâl, èdon comissêre ?
- MOMO : - Sins nole dotance ! Vos alez aveûr di l'avancemint, ça n'fêt nou pleû ! À rés', dji f'rè on p'tit mot à vosse chéf, po lî dîre tot çou qu'vos avez fêt.
- JULIA : - Mins anfin, inspècteûr... c'èst lu... (Momo s'avance, menaçant, vers elle).
- MAX : - Assûré ! C'èst grâce à comissêre qui dj'a splinkî ç'rin-n'-vât ! (Il empoigne Claude) Hay, vos ! Lèvez-v'... Et à trô !

- CLAUDE : - Treûs soukes è m'café ! C'est dèdja l'eûre ?
- MAX : - Awè ! L'eûre de payî l'factûre... Momo la soudure ! Vos vèyez, dji continowe à fé dès vièrs ! (Il l'entraîne vers la sortie).
- CLAUDE : - Vos d'vrîz prinde dèl poûde, inspècteur.
- JULIA : - Inspècteur... vos n'm'alez nin lèyî tote seûle ?
- MOMO : - Ni v's-ennè fez nin, madame, dji va d'mani chal avou vos.
- MAX : - Mèrci, commissêre. Vos polez-t-esse pâhûle, madame. Avou lu, vos ètez foû sogne. On clapant flic ! (A Momo) Dj'èspère qui v's-alez r'trové rademint li djône fèye qui vos cwèrez.
- MOMO : - Dj'a lès pinses qu'awè. Dji sin qu'dji broûle.
- MAX : - Tant mîs vât ! Salut, copleû ! (Prenant Claude par le bras) Alè ! Vinez, vos !
- CLAUDE : (Toujours à moitié endormi) - Mame... On va ad'lé mi p'tite mame ?
- MAX : - Awè ! Vinez avou papa ! (Ils sortent).
- MOMO : (Avec un rire moqueur) - I fâreût brâmint pus' di flics come ci-là.
- JULIA : - C'est vrêy qu'avou on tchèt come lu, lès soris polèt danser sins ahote !
- MOMO : - Adon, w'è-st-èle ?
- JULIA : - Quî ça ?
- MOMO : - Madame... Dji n'so nin dèl sôre dès èfoûmîs come li ci qui vint de sôrti.... Lola... w'è-st-èle ?
- JULIA : - Lola ?... Quéle Lola ?
- MOMO : - Hoûtez, l'vîle, dji n'vis vou nou mâ. Tot çou qu'dji vou, c'est Lola. Mins là, dji sin mès nièrs qui k'mincèt à boûre !
- JULIA : - Nom di djâb' !... Tot djâzant d'boûre... Mès cromptîres ! (Elle sort cuisine).
- MOMO : (La suivant) - Mmmm ! Ca ode bon ! Qu'èst-ce qui c'èst ?

JULIA : (Off) - On v'l'a dit tot-rade... dèl robète avou dès souwêyès preunes èt dès corintènes... Vos volez goster ?

SCENE 7 : Lola – François – Momo – Julia.

Le voyant rouge s'allume et on entend, off, Lola parler à un client.

LOLA : - Sûvez-m' à d'dizeûr, binamé, dji v'va-st-èvoyî d'vins lès nûlêyes !

FRANCOIS : (Il entre par la porte principale) - Moncheû Rossignol ? Moncheû Rossignol ?

JULIA : (Off) - C'est bon, hin ?

FRANCOIS : (Il ouvre la porte de la cuisine) - Mame ?... Mins qui fez-v' là ? (Momo sort en s'essuyant la bouche, suivi de Julia)

JULIA : - Dji lî a fêt goster m'robète. Adon, qu'ènnè d'hez-v' ?

MOMO : - A v'fé glèter l'minton ! Dji n'a mây magnî 'ne si-fête robète. Ca fond èl boke ! Et l'sâce... Mmmm !

FRANCOIS : - Mame ? Quî èst-ce ?

JULIA : (Sans réfléchir) - Momo la soudure.

MOMO : (La rattrapant) - C'è-st-assez dîre qui m'vrêy nom c'est Maurice Vanpiperzele. Momo la soudure, c'è-st-on nom mètou.

JULIA : - Awè... pace qu'il èst plonkî. Dj'aveû on p'tit problème avou l'batch dèl couhène.

FRANCOIS : (La prenant à part) - Mame ! Îr vos èstîz èl sâle di bagn avou l'facteûr... Asteûre, èl couhène avou l'plonkî. Vos èvoyîz l'bouchon on pô lon !

JULIA : - Mins on n'fève rin d'mâ. I gostéve mi robète.

FRANCOIS : - Vos v'divez dismèsfiyî, mame. Onk di cès djoûs, vos alez toumer so on drole di caneman'.

JULIA : - Mins nèni ! Adon-pwis, ni v'tracassez nin, dji m'sé disfinde.

FRANCOIS : - Vos avez vèyou l'notêre ? Dji l'aveû lèyî chal po fé dès fotos.

JULIA : - Euh... nèni... dji n'l'a nin vèyou. Il è-st-èvoÿe sûremint.

FRANCOIS : - Il èst mutwèt là-d'zeûr ? (Il se dirige vers l'escalier) Dji va veûy.

JULIA : (Se plaçant devant lui) - Nèni ! I n'èst nin là !

FRANCOIS : - Qu'ènnè savez-v', pusqui vos d'hez qu'vos n'l'avez nin vèyou. Lès cuzènes ni sont nin là, pace qui dji n'èlzès vòreû nin ...

JULIA : (Lui coupant la parole) - Alez-î, adon... montez. Moncheû 'nnè va.

MOMO : - Lès cuzènes ?

FRANCOIS : - Ine cuzène d'à m'mame qu'a-st-arivé chal avou sès deûs bâcèles. Ele vinèt po studî.

MOMO : - Li couhène, wadje-dju ! Dj'ènn'a vèyou eune tot-rade... Gigi... c'est ça ?

JULIA : - Vos alez cwèri après vosse Rossignol, awè ou nèni ?

MOMO : - Et l'ôte, c'est k'mint ?

FRANCOIS : - Lola ! Mins vos èstèz bin cûrieûs, vos.

JULIA : - Et vos, vos tchawetez come ine aguèce ! (Michel monte. Julia, crie au pied de l'escalier) Vos avez rêzon, dji m'deûreû dismèsfiyî d'çou qu'i m'pout ariver, d'ot'ant pus' qwand v's-èstèz chal !

MOMO : - Bin sayî, madame Julia ! Dj'a lès pinses qui dj'va-st-aler fé on p'tit tour à Rodje Canâri. Vosse robète... sawoureûse... mins po l'dindon, fâre fé brâmint pus' ! (Il sort).

SCENE 8 : Julia – Stella – Gigi – François – Séraphin.

JULIA : (Toujours vers l'étage) - François ! N'intrez nin è vosse tchambe pace dj'so-st-an trin dèl... (On entend un hurlement de François) Trop târd ! Il a moussî d'vins !

STELLA : (Elle entre par la véranda avec Gigi) - W'è-st-i ?

JULIA : - Momo ? Il è-st-èvôye à Rodje Canâri, case di m'boubiè d'fi ! I sèt qu'Lola î èst.

STELLA : - Mins nèni, djustumint. Elle èst chal, Lola. Elle a v'nou... (On entend un deuxième hurlement de François) avou 'ne pratique.

GIGI : - Adon là, èle va d'veûr rèboûrser... pace qu'il a sùr hapé 'ne vète sogne, li pôve mâlureûs. Et après çoula, on n'sèt pus...

STELLA : - Ca va, Gigi ! Alez' vèyî çou qu'i s'passe. (Gigi monte).

JULIA : - Qui va-dj' dire à François, mi asteûre ?

STELLA : - Lèyîz-m' fé... (Elle lui tend une petite fiole) Tinez, prindez çoula.

JULIA : - Qu'èst-ce qui c'est ?

STELLA : - On calmant. Mins c'est dè stokès', hin ! Qwand c'est qu'ine cande divint trop... k'tapêye, on mèt' ine gote ou deûs è s'vêre èt on-z-èst pâhûle on bon moumint.

JULIA : - Ci n'èst nin dandj'reûs, dj'èspère ?

STELLA : - Mins nèni ! Ca l'zès rind doûs come dè s'p'tits âgnês, adon-pwis i s'èdwèrmèt come on paquèt.

FRANCOIS : (On l'entend descendre en criant) - Mame !

JULIA : - Dj'a lès pinses qui, po François, fâre 'ne bone dôse ! (Elle sort cuisine).

FRANCOIS : (Il surgit, furieux) - Mame ! Ah ! Vos èstèz là ossi, cuzène Anna ! Dji n'sé nin k'mint qu'vos avez-st-aclèvé vos fèyes, mins...

STELLA : - C'èst Lola, po l'pus sùr ?

FRANCOIS : - Awè ! Dj'a rintré èl tchambe èt...

STELLA : - Elle èsteût avou in-ome tot nou... C'èst ça ?

FRANCOIS : - Awè ! Et d'pus', il èstît...

STELLA : - Il èstît so l'lét, pinse-dju ?

FRANCOIS : - Pace qui v's-èstèz-st-è han ?

STELLA : - Awè ! Et ci n'èst vormint nin çou qu'vos crèyez ! Lola, c'è-st-ine grande ârtisse !

FRANCOIS : - Dji m'è dote !

STELLA : - Ine grande ârtisse... divins l'pintûre. Et, mådjinez-v' qui, po l'moumint, si spéciâlitè c'est lès nous. Et là, èle deût èsse è plinte inspirâcion !

FRANCOIS : - Po çoula awè, èlle aveût l'êr inspiré ! Adon, èlle èst pinte ? Dji n'a portant vèyou nole teûle, nou tchivalèt, nole coleûr...

STELLA : - Pace qu'èlle èsteût-st-an trin dè tûzer, dè mådjiner s'tâvlê divins s'tièsse ! Tot attaque insi !

FRANCOIS : - Ah bon ! Mins, li galiârd qu'èsteût là ?

STELLA : - C'èst s'modèle... I pôse por lèye... Tos lès grands pintes ont-st-avu leûs modèles.

FRANCOIS : - Adon, èle pond dè nous. Djèl vou bin comprinde èt c'èst nôrmâl qui l'modèle seûye tot nou... Seûlemint, lèye ossi, èlle èsteût tote nowe !

STELLA : - Bin sûr ! Ele si deût mète divins l'minme ètat qui çou qu'èle pond... po... s'mahî tot à fêt avou s'modèle. Lèye èt lu n'divèt pus fé qu'onk.

FRANCOIS : - Ah ça, c'ènn'aveût vrèmint l'êr... po-z-èsse mahî, il èstît bin mahî !... Et l'ôte ? Gigi ? C'è-st-ossi 'ne ârtisse ? A m'sonlant, ci sèreût pus vite po l'dèssin, lèye ! Et dji n'sé nin s'èlle a mèzâhe d'on modèle pace qui...

STELLA : - Mådjinez-v' qui Gigi, c'è-st-ossi 'ne ârtisse divins s'janre, mins èle ni pond nin ! Ele an'mîre télemint s'soùr qu'èle mèt' sès oûves so tos lès meûrs di s'tchambe.

JULIA : (Revenant avec une carafe et des verres - Ah ! François ! On alève djustumint prinde l'apèritif ! Dji v'chèv' on p'tit kir ? (Elle fait des gestes vers Stella dans le dos de François pour faire comprendre que le somnifère y est) Ca v'rimèt'rè.

FRANCOIS : - Nèni, mèrci. Mame, poqwè m'catchîzv' todi tot ?

JULIA : - Mi ?... Mins dji n'vis catche rin !... Vos n'volez vrêmint nin on p'tit kir ?

FRANCOIS : - Nèni ! Poqwè n'm'avez-v' nin dit qu'mi p'tite cuzène Lola èsteût 'ne grande ârtisse pondeûse ?

JULIA : - Lola ? Ine pondeûse ? (Eclatant de rire) Ca, sûr qui nèni ! Ele prind trop' astème po n'nin ponde !

STELLA : - Ele ni v'l'aveût nin dit pace qu'èle nèl savève nin. Comprindez qu'Lola èst fwért modèsse. Ele n'inme nin lès oneûrs èt tot çou qui va avou. Ele fêt çou qu'èle pout dè mîs qu'èle pout ! Volà tot !

FRANCOIS : - Et mi qu'l'a dèrindjî è plinte crèyâcion !

JULIA : - Ine crèyâcion ?

FRANCOIS : - Bin awè ! Dji cwèréve après moncheû Rossignol èt dj'a rintré èl tchambe d'à Lola qu'èsteût avou s'modèle.

JULIA : - Si modèle ? Qué modèle ?

STELLA : - Julia !... Là qu'Lola èst pondeûse, èlle a mèzâhe d'on modèle...

JULIA : - Ah ! Awè, awè ! On modèle ! Et w'è-st-i asteûre, li modèle ?

GIGI : (Venant d'en haut, avec des vêtements d'homme sur les bras) - Il èst d'vins in-âbe, divant l'finsièse.

FRANCOIS : - Il a potchî po l'finsièse ?

GIGI : - Bin awè ! Il a-st-avu 'ne télé pawe ! Qu'èst-ce qui c'èst po in-âbe ?

JULIA : - On poumî !

GIGI : (En riant) - Adon, c'è-st-Adam qui crohe li pome ! (On sonne. Gigi va ouvrir et Séraphin entre).

SERAPHIN : - Madame Julia, i... i-n-a-st-in-ome è poumî d'vosse djârdin... èt... èt il èst tot nou !

GIGI : - On l'sét d'dja ! Po 'ne fèye à fé, ci n'èst nin dès frizès novèles qui v's-apwèrtez, facteûr... Vinez, on l'va êdî. Dj'a sès mousseûres, â nudisse !

FRANCOIS : - Vos volez on còp d'min ?

GIGI : - Nèni, ça îrè. Mi, dji va griper èt Séraphin tinrè l'hâle. Edon, Séraphin ? (Il touse et s'étrangle. Ils sortent par la véranda).

FRANCOIS : - Mame, dispôy îr, i s'passe dès afêres nin fwért d'adram chal.

JULIA : - Mins nèni ! C'est vos qu'mâdjînêye çoula ! Tinez, buvez on p'tit kir, ça v'f'rè dè bin.

FRANCOIS : - Nèni !... D'abôrd, i-n-a vos cuzènes qui débarquèt... èt qu'dj'enn'aveû mây ètindou djâzer d'vant.

JULIA : - Ah ça ! Qwand on n'prind nole astème à s'famile...

FRANCOIS : - Adon-pwis, on flic prind l'notêre po m'bê-fré... Et dji v'trouve avou l'facteur èl sâle di bagn èt avou l'plonkî èl couhène !

STELLA : - Vos n'èstèz nin djalot d'vosse mame, tot l'minme ? Vos n'vis prindez nin po Œdipe ?

JULIA : - C'est trop târd, si pére èst dèdja mwért !

FRANCOIS : - Arèstèz, mame ! (A Stella) Nèni, dji m'toûrmète ! Dj'a l'acèrtinace qu'èle ni m'dit nin tot !

JULIA : - On-z-a turtos sès p'tits s'crèts ! Vos m'dihez tot, vos ?... Alè, buvez on kir !

FRANCOIS : - Vos m'soyîz lès spales avou vosse kir ! Nèni ! Dji n'a nin seû !

JULIA : - Et vos, vos m'nâhihez avou totes vos kèstions ! (Elle sort cuisine).

FRANCOIS : - Mame !... Dji so sûr qu'èle mi fêt dès catchot'rèyes ! Vos savez 'ne saqwè vos, cuzène Anna ?

STELLA : - Mi ?... Nèni !... Tot çou qu'dji sé, c'est qu'Julia a tofér stu fwért lîbe, èlle a todi fé à s'môde.

FRANCOIS : - Ca, djèl sé bin ! Mins dji m'tracasse por lèye, dji n'inme nin dèl lèyî tote seûle. Dji lî a minme propôzé dè...

STELLA : - Dè vinde si mohone èt dèl mète à l'ospice... Ele mi l'a dit.

FRANCOIS : - Qu'ènnè pinsez-v' ?

STELLA : - Lès tchins aban'nés, on l'zès mète al SPA... adon-pwis, on l'zès pique !

FRANCOIS : - I n'fât nin fé l'leû po gros qu'i n'est, tot l'minme ! Asteûre qui v's-èstèz là avou vos bâcèles, dji so-st-on pô pus rassûré. Elle a dèl kipagnèye.

STELLA : - Vrêmint ?

FRANCOIS : - Awè... Adon, dj'a tûzé... Come vos bâcèles divèt studî quéquès annêyes chal, vos n'alez nin d'mani tote seûle è fî fond dèl France ?

STELLA : - E fî fond dèl France ?... Ô c'est vrêy !... Mins ci n'est nin l'dèzêrt non pus savez, là qu'dji vike !

FRANCOIS : - Poqwè n'atch'têy'rîz-v' nin l'mohone di m'mame ?

STELLA : - Mi ?... Atch'ter l'mohone di vosse mame ? Poqwè fé ?

FRANCOIS : - Po d'mani d'vins tin ! Insi, m'mame pôrè d'morer chal, divins 'ne mohone qu'èle ni vout nin cwiter... èt èle ni sèrè pus tote seûle.

STELLA : - Et vos, v's-ârez lès brokes po régler vos problèmes !... C'est ça ?

FRANCOIS : - C'est ça !... Anfin nèni !... On s'arindj'rè... Adon, qu'ènnè d'hez-v' ?

STELLA : - Vos n'volez vrêmint nin on p'tit kir ?

SCENE 9 : François – Stella – Lola.

FRANCOIS : - Vos n'alez nin ataquèr ossi, vos, avou l'kir ?

LOLA : (Venant des chambres) - E-bin mi, dj'ènnè vou bin onk... Dj'a hapé l'sogne di m'vèye ! (Elle veut se servir).

STELLA : - Nèni ! Ni buvez nin çoula !

FRANCOIS : - Mile-djo ! Ca fêt on cwârt d'eûre qu'on m'ènnè vout fé beûre onk, èt lèye...

STELLA : - Elle èst tote foû d'lèye, l'alcol n'est nin bon d'vins si-état ! Adon-pwis, èle ni beût djamây.

LOLA : - Tote foû d'mi ?! Mins i-n-a d'qwè ! C'est l'prumî côp d'vins m'cârîre qui dj'veû 'ne cande s'èvoler po l'finièsse !

FRANCOIS : - Ine cande ? Vos volez dire on modèle...

LOLA : - On modèle ??? Bof, ci n'èsteût tot l'minme nin Georges Clooney...

STELLA : - Dj'a dit å cuzin François qui v's-èstîz 'ne pondeûse.

LOLA : - Ine pondeûse ?

STELLA : - Et qu'vosse spéciâlitè, c'èsteût lès nous... Adon, qu'vos avîz dandjî d'on modèle.

FRANCOIS : - Mandè èscuse di v's-aveûr dèrandjî è plinte crèyâcion.

LOLA : - Mi crèyâcion ?

STELLA : - Mins awè hin, èdwèrmowe ! Li crèyâcion dè tâvlê qui v's-èstîz-st-an trin d'mâdjiner !

LOLA : - Ô ! Dèès tâvlès, dj'ènn'a vèyou 'ne riguinêye so m'veye... dèès modèles ossi, à rés' !

FRANCOIS : - Vos pondez brâmint ?

LOLA : - Ô lala... A m'fé mwète nâhèye !

STELLA : - Djustumint, dji v'vinéve prév'ni qui voste anchin « grand mèsse » èsteût tor chal èt qu'i cwîr après vos.

LOLA : - Mi grand mèsse ?

STELLA : - Li ci qui v'féve ponde !

LOLA : - Momo ?... Momo èst chal ?

FRANCOIS : - Momo ?... Ca, c'èst drole ! C'èst l'minme pitit nom qui l'plonkî.

STELLA : - Qué plonkî ?

FRANCOIS : - Li ci qu'dj'a trové èl couhène avou m'mame... Momo la soudure... anfin, c'èst s'nom mètou. (Lola s'étrangle).

STELLA : - Ci n'èst nin l'minme... Ci chal c'èst s'profèsseûr... Momo la peinture...

LOLA : - Awè ! Et s'i m'ritrouve, i m'va r'fé l'pôtrêt tot dreût !

STELLA : - Lola nêl vout pus vèyî pace qu'èle n'inmève pus wêre çou qu'i lî féve ponde. Ele pinsève qu'avou lu, èle n'aveût pus nol av'nîr. Lèyans-l' à rés' ! Si nos alîs djâzer d'vosse propôzicion ?

FRANCOIS : - C'èst qui... dj'inm'reû bin d'èco djâspiner on pô pintûre avou Lola...

STELLA : - Tchûzihez : ou bin vos v'nez avou mi, ou bin vos buvez on kir !

FRANCOIS : - Bon... on-z î va... (A Lola) On 'nnè r'djâz'rè pus târd pace qui dj'assotih après çou qu'vos fez !

LOLA : (Coquine) - Al bone ?

FRANCOIS : - Dji pôrè ossu èsse vosse modèle ?

LOLA : - Poqwè nin ?... Dj'a-st-avu pés !

STELLA : - Vos v'nez ou qwè ? (Ils sortent entrée principale).

SCENE 10 : Lola – Momo – Julia – Gigi - Séraphin.

LOLA : - Momo ! Nom di hu ! I n'mi va mây lacher, ci calfurtî ! (Momo entre discrètement par la véranda. Lola regarde la carafe) Et poqwè 'nnè beûreû-dj' nin onk ? Il a l'êr bon, ci p'tit kir ! (Elle sert un verre).

MOMO : - Chèrvez 'nnè deûs ! Insi, on cak'rè lès vêres tot tûzant à bon vî timps !... Salut, mi p'tite bot'roule di souke !

LOLA : - Momo ! Qui v'nez-v' fé chal ?

MOMO : (Doucereux) - A voste îdèye ?... Dji v'vin cwèri, mi p'tit crèton. Vos savez bin qui dji n'm'a djamây polou passer d'vos... Vos èstèz mi p'tite poye adôrêye !

LOLA : (Il s'approche d'elle, tandis qu'elle recule) - Vosse poye às oûs d'ôr, awè !

- MOMO : - Dji v's-ènn'a tofèr diné 'ne bèle pârtèye dès oûs d'ôr, nèni ?
- LOLA : - Djâzans 'nnè ! Vos prindîz l'oû èt vos m'dinîz lès hâgnes.
- MOMO : - Vos n'avez djamây mâqué d'rin èt dji v's-a fêt tot plin dès cadôs.
- LOLA : - Come à totes lès ôtes !
- MOMO : - I m'faléve dimander pus', dji v'l'âreû d'né.
- LOLA : (Riant nerveusement) - Vos ? Diner ?... Ni m'dihez nin qui v's-èstèz div'nou prézidint dès rèstos de côûr !
- MOMO : - Rapâf'tez-v', ci n'est lès ponnes di s'ènonder... On s'èsplique, volà tot ! Et d'abôrd, si on l'buvève ci kir ? (Changeant d'attitude et devenant menaçant) Chèrvez-m' on vêre !
- LOLA : - Et co qwè ? Prindez l'meune, dji n'a pus seû !
- MOMO : - Come vos volez, mi-andje... (Il prend le verre et le lève) A vosse bone santé... èt à nos r'trovayes ! (Il boit d'un trait) C'est vrêy qu'il èst bon !
- LOLA : - C'est todi mèyeû qwand c'est po rin ! Vos inmez bin tot çou qu'è-st-à l'oûy, èdon vos ?
- MOMO : - C'est bon insi ! Arèstèz vos ârmanac' ! Vos avez roûvî à quî qu'vos djâzez, madrombèle ?
- LOLA : - Ah ! Ci n'est pus adôrêye, asteûre ? Ca v'grawèye è vinte, èdon, qwand on n'vis hoûte nin !
- MOMO : - Assûré ! Et vos l'dèurîz sèpi !... On n'lêt nin toumer Momo la soudure ! (Il devient de plus en plus pressant).
- LOLA : E-bin mi, dji l'a fêt !
- MOMO : - Vos avez « sayî »... mins c'est fini lès vacances ! Dji v'vin cwèri èt vos alez trosser vosse bouye avou mi à pus-abèye !
- LOLA : - Djamây ! Pus vite crèver !
- MOMO : - Ca s'pout arindjî ossu ! Dji n'inme nin qu'in-ôte si chèv di çou qu'èst d'à meune ! (Il la saisit par les cheveux).

- LOLA : - Waye ! Lachez-m', moudreû ! (Julia entre).
- JULIA : - Mins qui s'passe-t-i, chal ? Ô ! Ca n'va nin, vos ? Lèyîz Lola so l'côp !
- MOMO : - Cloyîz vosse djêve, li vîle ! C'è-st-ine afêre inte mi èt ciste ahèsse ! Ritoûrnez à vos marmites, mémé !
- JULIA : - Li vîle ???... Mémé ???... Ratindez, marlatcha, dji v'lès va fé sinti mi, mès marmites ! (Elle sort cuisine).
- MOMO : - Alè, avanciehez ! Et ni fez nou mâva toûr, èdon ! Di tote manîre, dji v's-èmonn'rè, minme si dji v'dèu hètchî... hètchî po... po l'pê d'vos... (Il faiblit, titube) Mins... mins qui... qui m'prind-i... dji... dji n'mi sin... sin nin bin... (Il tombe assis dans le fauteuil et s'endort).
- LOLA : - Momo ?... Momo ?... (Julia revient de la cuisine avec une poêle à la main).
- JULIA : (Derrière Momo, brandissant la poêle) - Momo ?... Mémé èst là...
- LOLA : - Nin lès ponnes, i n'bodje pus. Il a bu on kir èt il a toumé di s'maclote.
- JULIA : - Il a bu on kir ?! Adon, i dwème ! I n'supwète mutwèt nin l'alcol...
- LOLA : - On nèl pout tot l'minme nin lèyî insi.
- JULIA : - Ca c'èst l'feûte ! I-n-a deûs munutes il èsteût prêt' à foute ine splinkèye èt vos v'fez dè mâ d'lu ?!... Bin sûr qu'on l'va lèyî là ! Alez' èl sêre, i-n-a-st-on vî cofteû.
- LOLA : - I n'pout mâ d'avu freûd, i-n-a vint dègrés.
- JULIA : - Dj'ènn'a d'keûre qu'il âye freûd ou nin, c'èst po l'catchî ! Si François r'vint, i m'va co fé si catrucème ! Alè, dishombrez-v' ! (Lola sort. Julia regarde méchamment Momo, puis lui assène un grand coup de poêle sur la tête) Tinez, grand stindou ! Dèl pàrt dèl vîle mémé !
- LOLA : (Revenant avec la couverture qu'elles installent pour dissimuler Momo) - Ca va ? I n'a nin bodjî ?
- JULIA : - Nèni, nèni !... Ossi pâhûle qu'in-andje ! (Elle s'assied sur les genoux de Momo) Et m'fôteûy èst tot plin pus confôrtâbe !
- LOLA : - Qui fêt-on asteûre ?

- JULIA : - Vos 'nnè ralez à Rodje Canâri. Mi, dji va sayî di m'ennè fé cwite.
- LOLA : - Vos n'alez nin... (Geste avec la main de trancher la gorge) Cwic...
- JULIA : - Alez-è èt lèyîz-m' fé. (Lola sort entrée principale) Ni bodjîz surtout nin d'là, mi p'tit Momo... Mémé r'vint tot dreût. (Elle sort cuisine. On voit le voyant rouge s'allumer et on entend les voix de Gigi et Séraphin.)
- GIGI : (Off) - Vinez avou mi là d'zeûr. Dji v'va èspliquer kimint qu'ça s'a passé.
- SERAPHIN : (Off) - Vos crèyez qu'c'è-st-onièsse qui dj'vâye avou vos è vosse tchambe ? On s'kinohe apreume.
- GIGI : - Vos m'avez vèyou al copète dèl hâle, nèni ?
- SERAPHIN : (S'étranglant) - Fré di Diu awè !... Mins vos n'polez nin m'èspliquer tot çoula chal, à d'dizos ?
- GIGI : - Nèni ! E m'tchambe, i-n-a dès dèssins... vos comprindrez mîs. Haye djans, montez ! Mile-djè, po on facteûr, vos n'èstèz nin in-èsprès !

SCENE 11 : François – Claude – Max – Julia.

- FRANCOIS : (Entrant avec Max, soutenant Claude toujours dans les vap') - Vos savez k'mint qu'on lome çoula, inspècteur ?... Ine èreûr judiciaire ! (Ils asseyent Claude sur les genoux de Momo).
- MAX : - Dji n'm'a nin tot dreût rindou compte qui dji m'trompéve !
- FRANCOIS : - C'èst l'deûzinme fèye qui vos cwèrez mizère à c'pôvre ome-là... Ca va, moncheû Rossignol ?
- CLAUDE : - Fwért bin !... Fwért fwért bin !... Mins dj'a lès pinses qui dj'va mète mi pijama èt aler dwèrmi.
- MAX : - Djèl va rik'dûre è s'mohone. Dji v'dihéve don qui c'èst tot vèrifiant lès fotos dès djins qui l'police ricwîre qui dj'a toumé so l'cisse di Momo la soudure èt qu'dj'a vèyou qui c'n'èsteût nin lu.
- FRANCOIS : - Momo la soudure ?... Li plonkî ?... Il èst r'cwèrou dèl police ?

MAX : - Qué plonkî ? Momo la soudure è-st-on ganstèr, magneû d'blanc èt fwért dandj'reûs.

FRANCOIS : - Qwè ? Copète di Diu ! I magnîve dèl robète avou m'mame èl couhène tot-rade !

JULIA : (Venant de la cuisine et voyant Claude assis sur les genoux de Momo) - Ouy ouy ouy !

FRANCOIS : - Mame ! Vos savez quî qu'c'est l'plonkî ?

JULIA : - Qu'a-t-i arivé à moncheû Rossignol ?

CLAUDE : - Dji vôreû bin aler dwèrmi...

JULIA : - Il a bu dè kir ?

MAX : - Nèni, il a pris dè calmants.

FRANCOIS : - Mame ! Dihez-m' li vrèye, po 'ne fèye à fé ! Quî èst-ce ?

JULIA : - Edîz-l' èt alez' èl coukî so vosse lét là d'zeûr. Ca lî f'rè dè bin.

FRANCOIS : - Dihez-m' d'abôrd quî...

JULIA : - Fez çou qu'dji v'di ! (François aide Claude à se lever et l'emmène).

FRANCOIS : - Mins qwand dji d'hind'rè, vos m'dîrez l'vèrité ?

JULIA : (Levant la main) - Tote li vèrité, rin qui l'vèrité ! Djèl djeûre ! (Ils montent).

MAX : - Mi ossi, dji vôreû bin sèpi çou qu'Momo la soudure féve chal.

JULIA : - Vos n'avez qu'à lî d'mander.

MAX : - Qwand dji tûse qu'il èsteût là, divant m'narène, èt qu'dji l'a lèyî vaner !

JULIA : - Et si dji v's-êdîve à l'ritrover, vos n'mi vinrîz pus asticoter ?

MAX : (Levant la main aussi) - Djèl djeûre !

JULIA : - Dji v'l'a wârdé bin à tchôd, vosse Momo, èt dji v'l'a minme èwalpé ! (Elle enlève la couverture).

- MAX : - E-bin ça ! Kimint avez-v' fêt ?
- JULIA : - Chake sès métôdes, hin ! Dji n'vis-èl deûreû nin dîre, mins dj'a stu d'vins lès chèrvices sècrèts qwand dj'èsteû djône.
- MAX : - Nèni !
- JULIA : - Alè ! Eminez l'bouf, c'est dèl vatche ! (Elle secoue Momo qui ouvre les yeux) Haye vos, on 'nnè va à polî ! (A Max) Et qu'dji nèl riveûse pus djamây !
- MAX : - Nou dandjî ! Qwand c'est qu'i sôrtirè d'pote, vos sèrez sûr...
- JULIA : - À cimitière... merci ! (Max sort en emmenant Momo) C'est vrêye qu'i aval'reût vrémint tot l'minme qwè, ci-là !

SCENE 12 : Julia – Stella – François.

- STELLA : (Elle entre par la véranda) - Lola m'a dit qui v's-avîz-st-èdwèrmou Momo ? W'è-st-i ?
- JULIA : - L'inspècteur zozo vint djuste di l'èbarquer. (On entend crier François) Ca-z-î èst, François a co sès wapeûrs !
- STELLA : - À d'fêt' di François, savez-v' bin çou qu'i m'a propôzé ?
- JULIA : - Ô avou lu, dji m'atind à tot !
- STELLA : - D'atch'ter vosse mohone èt d'viker chal avou vos. Qu'ènnè pinsez-v' ? Ca v'plèrèût dè d'morer avou vosse cuzène Anna ? (Elles éclatent de rire toutes les deux, tandis que François entre).
- FRANCOIS : - Ah ! Cuzène Anna ! Dècîdémint, nos èstans-st-è famille... Mâdjinez-v' qui, là à d'dizeûr, Gigi s'lance ossu d'vins l'pintûre ! Elle a pris l'facteûr come modèle !
- JULIA : - Séraphin ?... Bin tin ! Dji so bin binâhe por lu !
- FRANCOIS : - Asteûre mame, vos m'alez dîre tot çou qu'dji n'sé nin... èt pus nole minterèye, èdon !

JULIA : - Mins anfin, m'grand valèt... poqwè èst-ce qui dji v'catch'reû 'ne saqwè ?... Vos v'fez dès sotès îdèyes, là...

FRANCOIS : - Vrêmint ? Tant mîs vât... Tinez, djèl va goster, vosse kir ! (Il se sert un verre).

JULIA : - C'èst ça !... Santé !... Vinez Anna, vos alez goster m'robète. (Elles sortent cuisine. Le téléphone sonne).

FRANCOIS : (Décrochant) - Alô ?... Awè, c'èst chal... Dji so s'fi, madame. A quî a-dj' l'oneûr ?... Quî ?... Li cuzène Anna ??? (Hurlant) Mame ?! (Il boit son verre cul sec et s'effondre dans le fauteuil).

FIN DE L'ACTE 3.

Yvonne STIERNET

11 novembre 2015

